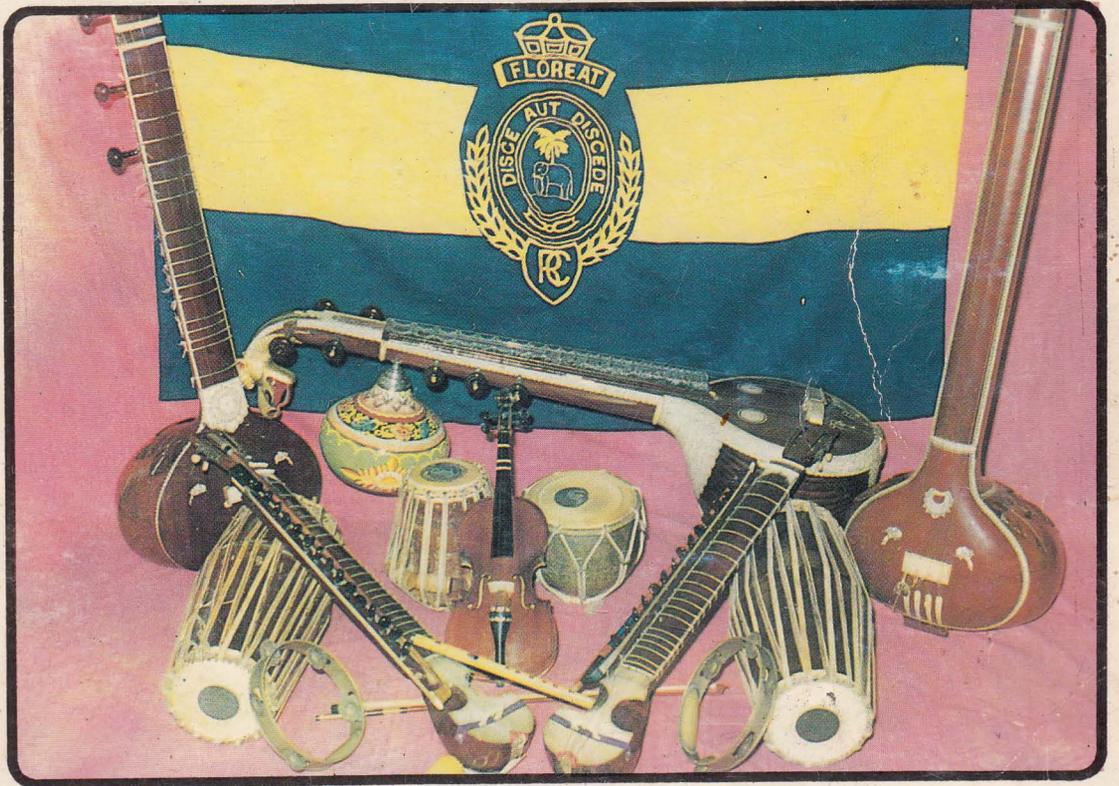




~



நாதம்

றோயல் கல்லூரி
தமிழ் கர்நாடக இசை மன்றம்
நடாத்தும்

இசை விழா '91



காலம்: 15.06.91 சனிக்கிழமை மாலை 5 மணி
இடம்: "நவரங்கஹல்" மண்டபம்
தலைமை இதழாசிரியர்: ராமசாமி பிரபுராம்
துணை இதழாசிரியர்கள்: பாலசுந்தரம் சந்திரபிரகாஷ்.

சமர்ப்பணம்

கல்தோன்றி மண்தோன்றாக் காலத்தில் வித்திடப்பட்ட
நம் பழந்தமிழ் புலவரினால் உரமிடப்பட்டு
வளர்ந்த இசைத்தமிழ் எனும் மரத்தினை கண்டு
அதனாணிவோர்தனை மேலைத்தேய இசை எனும் வால்
கொண்டு
அறுத்தபோதும் அம்மாமரத்தின் பக்க வேர்களாய் நின்று
அதனை நிலைக்கச் செய்யும் அருந்தொண்டிற்கு சான்று
பகரும் நம்நாட்டுக் கலைஞர்களுக்கு இம்மலர் சமர்ப்பணமே.

ON SATURDAY [THE 15TH OF JUNE

AT THE NAVARANGAHALA

STARTING AT 5 P. M.

CHIEF EDITOR : RAMASAMY PRABHURAM

SUB EDITORS: BALACHANDRAN CHANDRAPRAGASH

SIVALINGAM RAMESH.

றோயல் கல்லூரி
தமிழ் கர்நாடக இசை மன்றம்
நடாத்தும்

இசை விழா '91



காலம்: 15.06.91 சனிக்கிழமை மாலை 5 மணி
இடம்: "நவரங்கஹல்" மண்டபம்
தலைமை இதழாசிரியர்: இராமசாமி பிரபுராம்
துணை இதழாசிரியர்கள்: பாலசந்திரன் சந்திரபிரகாஷ்,

சிவலிங்கம் ரமேஷ்.

ROYAL COLLEGE

TAMIL KARNATIC MUSIC SOCIETY

PRESENTS

ISSAI VIZHA '91

ON SATURDAY [THE 15TH OF JUNE

AT THE NAVARANGAHALA

STARTING AT 5 P. M.

CHIEF EDITOR : RAMASAMY PRABHURAM

SUB EDITORS: BALACHANDRAN CHANDRAPRAGASH

SIVALINGAM RAMESH.

வினாயகர் வணக்கம்
வினாயகர் வணக்கம்
வினாயகர் வணக்கம்

வினாயகர் வணக்கம்

உள்ளமெனும் கூடத்தி லூக்கமெனும் தறிநிறுவி உறுதியாக
தள்ளறிய வன்பென்னுந் தொடர்பூட்டி யிடைப் படுத்தித்
தறுகப் பாசக்
கள்ளவினை பசுபோதக் கவளமிடக் களித்துண்டு கருணையெனும்
வெள்ளமதம் பொழிசித்தி வேழத்தை நினைத்துவரும்
வினைகடர்பாம்.

COLLEGE SONG

Refrain,

School where our fathers, learnt the way before us
Learnt of books and learnt of men, through thee well do the same
True to our watchword 'Disce aud Discede'
We will learn of books and men and learn to play the game

1 Thy spirit to life awoke
In eighteen hundred and thirty-five
Beneath the sway of Marsh and Boake
Thenckeforth did Lanka's learning thrive

2 With the shades our fathers trod
The path that leads to man's estate
They have repaid the debt they owed
They kept the fame inviolate

3 And we their loyal sons now beat
The torch with hearts as sound as oak
Our lusty throats now raise a cheer
For Hartley, Hardward Marsh and
Boake

Royal College Tamil Karnatic Music Society

PRESIDENT : Mr. B. Suriarachchi

TEACHERS IN CHARGE : Mrs. A. Gopalan
Mrs. M. Kirubalaratnam
Mr. S. Shanmugalingam
Mrs. Nadarajamoorthy

STUDENTS CHAIRMAN : P. Thayananthan

SECRETARY : A. Narenthiren

ASST. SECRETARY : Y. Muhunthan

COMMITTEE MEMBERS : S. Chandramohan
R. Prabhuram
S. Ramesh
B. Chandrapragash
S. Sujeev
T. Asokan
K. Gangatharan
D. Antony
S. G. Navadeepan
S. Rajkumar
T. Sivaharan
M. I. M. Irphan

CLASS REPRESENTATIVES : A. R. Irshad
S. Sudarshan
V. Rajendraprasad
T. Varun Balendra

"ISSAI VIZHA" ORGANIZING COMMITTEE

- | | |
|-------------------|------------------|
| P. Thayanathan | V. Kamalasabesan |
| A. Narenthiren | T. Ranjan |
| Y. Muhunthan | T. Pradeeban |
| S. Chandramohan | S. Kuberan |
| R. Prabhuram | A. Segar |
| S. Ramesh | D. Shanthakumar |
| B. Chandrapragash | M. Ashir |
| S. Sujeev | L. R. B. Rodney |
| T. Asokan | M. Paskaran |
| K. Gangatharan | F. Fawzan |
| D. Antony | S. Raymond |
| S. G. Navadeepan | G. Varendran |
| S. Rajkumar | G. Ramanan |
| T. Sivaharan | M. Kumaran |
| M. I. M. Irfhan | T. Sri Lingam |
| A. R. Irshad | S. S. Sivaranjan |
| S. Sudarshan | G. Gobanath |
| V. Rajendraprasad | S. Vibishna |
| T. Varun Balendra | P. Ramesh |
| K. Ganendran | |

நாதம் நவின்ரோரின் நாடித்துடிப்பு:-

இயற்கையோடு இயைந்து நின்று இயற்கையாகவே தோன்றி மூத்த மொழி யெனினும் முதுமைக்கோலம் பூணாது கன்னிக்கோலம் பூண்டு நிற்கும் தாய்த் தமிழை எங்கள் அறிவுக் கண்கொண்டு நோக்கும் காலத்திற்கு முன்னதாகவே நம் சான் ரோர்கள் இயற்றமிழ், இசைத்தமிழ், நாடகத்தமிழ் என வகுத்து வழங்கலாயினர். இம் முத்தமிழின் நடுநாயகமாக விளங்குவதே எங்கள் தமிழிசையாகும்.

தொட்டிலில் தாலாட்டாக பிறந்து கும்மி, கோலாட்டம், நலுங்கு என்ற வரிசையில் வளர்ந்து இறுதியில் நற்காட்டில் ஒப்பாரிவரை தமிழிசையானது மனித வாழ்க்கையோடு பின்னிப் பிணைந்து காணப்படுகின்றது. நாற்று நடும்பொழுது நடுகைப்பாட்டு, அறுப்புக்களத்தில் ஏர்க்களப்பாட்டு, குறிஞ்சி நிலத்திலே குறத்திப் பாட்டு, மருத நிலத்திலே பள்ளப்பாட்டு என்றும் இன்னும் இசையில்லாத கருமமே யில்லை என்று சொல்லுமளவுக்கு மனித வாழ்வானது தமிழிசையுடன் இயைந்து காணப்படுகின்றது. ஆடிப்பாடி வேலை செய்தால் அலுப்பிருக்காது என்று தொழி லாளியின் கஷ்டத்தை போக்கி அவர்களுக்கு கலையுணர்ச்சியை ஊட்டி வரும் எங் கள் இசையினால் எவரையுமே வசமாக்கலாம். இதனை 20-ஆம் நூற்றாண்டு புலவ னொருவன் "அசையாத மலைகூட அசைந்தாடுமே அகிலமே இசையாலே வச மாகுமே" என்றான். இதனிலும் மேலாக இலங்கை வேந்தன் இராவணன் தன் இசைத் திறமையினால் ஞானிகளுக்குமே ஞானியாக விளங்கும் சிவனையே வச மாக்கி இவ்வகிலத்தை மட்டுமல்ல, இவ்வுயிரினமண்டலத்திற்கே உயிர்நாடியாய் இருக்கும் அந்த பரம்பொருளையே இசையினால் தன்வயப்படுத்தலாம் என்பதை காட்டினான். இதற்கும் மேலாக தமிழிசையின் சிறப்பினைப் பற்றி கூறத்தான் வேண்டுமா?

இவ்வாறு காலங்கள் பலபல கடந்தும் காலமாகாத தமிழிசையின் சிறப்பினைக் காக விழாக்காணும் எமது கர்நாடக இசைமன்றம் எனும் தோப்பில் மலர்ந்த கோடானுகோடி மலர்களிலே எங்கள் நாதமெனும் இம்மலரும் ஒன்றாகும். தமிழிசையின் சிறப்புப் பற்றி மலர் வடிப்பதென்றால் அது நன்கு கற்றவர்க்கே கைவரக் கூடியதொன்றல்ல. இவ்வாறான பாரிய பொறுப்பு மாணவர்களாகிய எங்கள் கைகளில் நம்பி ஒப்படைக்கப்பட்டமைக்காக பொறுப்பாசிரியர் உள்ளிட அனைத்து ஆசிரியர்களுக்கும் எமது நன்றியைக் கூறிக்கொள்ள கடமைப்பட்டுள்ளோம். இப் பாரிய பொறுப்பு எங்கள் தலைகளில் சுமத்தப்பட்டு காலத்திலிருந்தே நாதமெனும் மலரினை சிறக்க வைப்பதற்காக மாணவர்கள் என்ற கட்டுக்கோட்புக்குள் நின்று எங்களால் முடிந்த அனைத்தையும் இனிதே செய்துள்ளோம். இம் மலர் எங்கள் மாணவர்களின் சிறந்த கலைப்படைப்புக்களையும் தணியாத தாகங்களையும் வெளிப் படுத்தும் என்பதில் எமக்கு ஒருவித ஐயமுமில்லை. மற்றும் பொருளாதார தாக்க மென்பது அக்கால வேத்தியர்களையே விட்டு வைக்கவில்லை. வேத்தியக் கல்லூரி மாணவர்களாகிய எங்களையா விட்டு வைக்கப்போகிறது, அதனால் பொருளாதார காரணங்களின் காரணமாக மலரின் இடையிடையே சிறு விளம்பரங்களையும் சேர்த் துள்ளோம். மாணவர்கள் என்ற விகாள்ளளவில் நாங்கள் எங்கள் பணியை சிறப் பாக செய்துள்ளதாக நினைக்கும்போதிலும் இதிலேதும் தவறுகள் இருப்பின் பெரி யோர்களாகிய நீங்கள் மாணவர்களாகிய எங்களை மன்னித்துப் பொறுப்பீர்கள் என்ற நம்பிக்கையில் நாதத்தினை உங்கள் கரங்களில் வைக்கிறோம்.

இராட்சாமி பிரபுராம்,
பாலச்சந்திரன் சந்திரபிரகாஷ்,
சிவலிங்கம் ரமேஷ்
— இதழாசிரியர்கள் —

• வாழ்க்கை என்பது ஓர் இசையரங்கேற்றம். ஆனால் அதில் யாழ் வாசிப்பவன் மேடையில் அரங்கேற்றம்போதுதான் யாழ் மீட்டவும் பயிற்சி பெற்றுக்கொள்ள முனைகிறான்.

Samuval Butlar.

With Best Compliments

From

Rylands Enterprise

WISH THE ROYAL COLLEGE TAMIL KARNATIC MUSIC SOCIETY
EVERY SUCCESS IN THEIR ANNUAL ISSAI VIZHA.



RYLANDS ENTERPRISE

MAIN DEALERS IN CEMENT, GENERAL HARDWARE

MERCHANTS AND SUPPLIERS.

316, OLD MOOR STREET,

COLOMBO - 12.

Telephone : 449032

*Message from the Principal,
Royal College*

This year's "ISAI VIZHA", organised by our Karnatic Music Society is scheduled for the 15th of June 1991 at the Navarangahala and I am happy to contribute a message for publication in the Souvenir issued to mark this significant event in the cultural calendar of the College.

The Fine Arts know no barriers and good music, whatever its origin, is a universal language. Though perceived only by the ear it appeals both to head and heart and can influence a wide spectrum of human emotion.

Events such as this Isai Vizha not only provide good entertainment but also give opportunities for students to display their capabilities and talents. As such, I thank Mrs. A. Gobalan, the dedicated teacher in charge, for enlisting and guiding the enthusiastic efforts of the members of our Karnatic Music Society to stage what must surely be a memorable evening.

B. Suriarachchi
Principal.

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும்; ஆனால் எல்லாம் வல்ல இறைவனே ஒரு பண்புடையாளனை ஆக்க வல்லவன்;

King James the first.

With Best Compliments

From

MACKIE STORIES

P. O. Box 704

265, Main Street,

Colombo - 11.

எமது பிரதம அதிதியாகிய

கல்வி இராஜாங்க அமைச்சர் திருமதி இராசமனோகரி புலேந்திரன் அவர்களின் வாழ்த்துச் செய்தி

றோயல் கல்லூரி மாணவர்கள் இசை விழா கொண்டாடுவதனையிட்டு மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைகின்றேன். நாடகத் துறையிலும் இவர்கள் ஏனைய பாட சாலைகளுக்கிடையே போட்டிகள் வைத்தமையையும் நான் நினைவு கூருகின்றேன்.

இசை யாவற்றையும் வெல்லவல்லது என்பதை எமது இலக்கியங்கள் மூலம் அறிந்துள்ளோம். கடிக்கும் வல்லரவும் இசைக்குக் கட்டுப்படும். ஆணவத்தினால் கைலையங்கிரியை எடுத்த இராவணன் சிவனின் கோபத்துக்குள்ளாகியபோது இசை பாடி சிவன் மனதை மகிழ்ச்சி செய்து வரங்களையும் பெற்றான். துன்பம் சேர்கையில் யாழ் எடுத்து இன்பம் மீட்டி பெண்கள் தம் கணவர் துயர் போக்குகின்றனர் முத்தமிழ் வித்தகர் விபுலானந்தர் தமது யாழ்நூலில் பண்டைய இசை நூலாகிய யாழ் பற்றித் தமிழ் கூறும் நல்லுலகிற்கு எடுத்துக்காட்டியுள்ளார்.

பண்டைக்கால மன்னர்கள் தமது அரண்மனையில் இசைவாணரை ஆதரித்துக் காத்தமையையும் நாம் அறிவோம். நவீன உலகில் இசையினால் ப பிரர்கள் கூட செழித்து வளர்கின்றன என்பதை விஞ்ஞானிகள் நிரூபித்துள்ளனர். இசை, சாதி, மத, இன, மொழிக்கு அப்பாற்பட்டது. அதனால் எவரையும், எதனையும் இசைவிக்கலாம்.

றோயல் கல்லூரி மாணவர்கள் தெய்வீகக் கலையான இசைக்கு விழாபெடுப் பது அவர்கள் இசைக் கலைமீது கொண்ட பற்றையும் மதிப்பையும் எடுத்துக் காட்டு கிறது. இம் மாணவர்கள் தமது கலைத் திட்டச் செயற்பாடுகளுக்குப் புறம்பாக இவை போன்ற புறக்கிருத்தியச் செயற்பாடுகளிலும் ஈடுபடுவது அவர்களது சிறந்த ஆளுமைக்கு எடுத்துக்காட்டாகும். இம் மாணவர்கள் பணி மேலும் சிறக்கவும் இசை விழா சிறப்பாக நடைபெறவும் எனது வாழ்த்துக்கள்.

இரா. புலேந்திரன்

கல்வி இராஜாங்க அமைச்சர்

2, 52, 3rd Floor,
Colombo Central
Super Market Complex,
Colombo - 11.

Specialty for Ladies Tailors and
Readymade Barks Items.
No. 5, W. A. Silva Mawatha,
WELJAWATTA,
COLOMBO - 5.

* தன்னையறியாமற்கூட பிறரை புண்படுத்தாதவனே பண்புடையாளன்.

With Best Compliments

From

EVERGREEN'S

General Merchants

Dealers in Groceries, Foodstuffs & Cake Ingredients.

No. 198-A, GALLE ROAD,
WELLAWATTE,
COLOMBO - 6.

T. P. 586847

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

MODERN DRAPERY STORES

Specialy for Ladies Tailors and
Readymade Batiks Items.

No. 5, W. A. Silva Mawatha,
WELLAWATTA,
COLOMBO - 6.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

Lukcy Enterprise

EXPERT LADIES & GENTS TAILORING

Ladies Jackets, Blouses, Skirts Dresses & Gents
Trousers, Suits, Shirts, Childrens Garments,
Embroidering, Smoking, Cording, Ready Made
Garments, Saree Tassling, Beets Seequins Works,
Chain Stitch

Made to Order By
at Reasonable Prices & at Short Notice

S. 65, 3rd Floor,
Colombo Central
Super Market Complex,
Colombo - 11.

பொறுப்பாசிரியையின் ஆசியுரை

இறைவனின் படைப்புக்கள் ஒவ்வொன்றும் தனித்தன்மை வாய்ந்தவை. அவற்றைப் பார்த்தும் அவனுடைய லீலைகளைக் கேட்டும், உணர்ந்தும் அதிசயித்தும் நிற்கும் வேளையில் மறைந்திருக்கும் ஆற்றல்களை தேடுவதும் வளர்ப்பதுமே எனது பணி. எமது பணியைச் செய்யும் வேளையில் சூழலினாலும், சந்தர்ப்பங்களினாலும் எத்தனையோ இன்னல்களை எதிர்கொள்ள வேண்டியிருக்கிறது. அவை எல்லாவற்றையும் வென்று எனது பணியைச் செய்யும் முயற்சியில் நமது குழந்தைகளில் மறைந்திருக்கும் ஆற்றல்களை தேடி உருவாக்கப்பட்டதுதான் இந்த இசை விழா. இந்த ஆக்கத்துக்கு எங்கள் குழந்தைகளின் ஊக்கமும், பெற்றோரின் ஆதரவும், அதிபரின் ஒத்துழைப்பும், சக ஆசிரியர்களின் உறுதுணையுமே காரணம்.

இது போன்ற விழாக்கள் ஆண்டுதோறும் நடைபெற எல்லோருடைய ஆசிகளும், இறைவனின் கருணையும் கிடைக்கவேண்டும் என்று பிரார்த்திக்கிறேன்.

திருமதி அ. கோபாலன்,

பொறுப்பாசிரியை
தமிழ் கர்நாடக இசை மன்றம்.

Asbestos Cement Industries Ltd.

COLOMBO — RATMALANA — EVINAI

மாணவத் தலைவரின் இதயத் துடிப்பிலிருந்து

முத்தமிழாம் இயல், இசை, நாடகத்தில் இசைக்கு விழா எடுக்கும் இத்தருணத்தில் எமது கர்நாடக இசை மன்றத்தின் தூண்களாகிய மாணவர்களின் விடா முயற்சியால் இன்று உங்கள் கைகளில் தவமும் இனிய 'நாதம்' என்னும் மலர் மூலம் கர்நாடக இசை மன்றத் தலைவர் என்ற முறையில் எனது கருத்தை உங்களுடன் பகிர்ந்து கொள்வதில் நான் பெரு மகிழ்வு எய்துகிறேன். ஆண்டு தோறும் நம் கல்லூரி நடத்தும் இசைவிழாவை தவிர்க்க முடியாத காரணத்தால் மூன்று வருட இடைவெளிக்குப் பின் நடாத்தச் சந்தர்ப்பம் கிடைத்தபோதும் எமது கல்லூரியின் கர்நாடக வளர்ச்சி தளர்வுறாது சிறப்புற்று வருகிறது.

'விண் இன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனூலகம் உண் இன்று உடற்றும் பசி'

என்னும் சூறலுக்கிணங்க மழை, வெயில், காற்று ஆகிய இயற்கைச் சக்திகள் ஓர் ஒழுங்கு முறையில் இயக்குவதைக் கண்டு, உணர்ந்து, தெளிவுற்ற மனிதன் அவ் இயற்கைத் தோற்றப்பாடுகளை கடவுளாக அநாவது தம்மிலும் கடந்த ஒரு சக்தியாக எண்ணி அச்சக்தியை பகிழ்விக்கும் முகமாக இசையை வளர்த்து வரும் பணிகண்ணினைக் கவரும் அழகையும் கருத்தினைக் கவரும் அறிவையும் கொண்ட நம் மக்களுக்கே உரியது.

தலைநகரில் உள்ள கல்லூரிகளில் ஒரேயொரு கர்நாடக இசை மன்றமாகிய நம் மன்றம் 'நாதம்' என்னும் மலரை உங்கள் கைகளில் மணம் வீச அர்ப்பணிக்கின்றது. அம் மணத்தை நுகர்ந்து எம் பணிக்கு ஆக்கமும் ஊக்கமும் அளிக்க வேண்டியது உங்கள் ஒவ்வொருவரதும் பணியன்றோ.

மடல் வற்றினாலும் மணதிற் குறைவுபடாத மலர் போல உடல் வற்றினாலும் உள்ளத்தில் ஊக்கம் குன்றாது தமது ஒற்றுமையுடன் உழைப்பைத் தந்த சக மாணவர்களுக்கு நன்றி கூற நான் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.

இம் மலரிடத்தே நீவிர் காணும் நிறைகளைப் பிறர் காணச் செய்திடவும் குறைகாணின் முனைந்து எம்மிடம் மொழிந்திடவும் நுந்தம்மை வேண்டி நிற்கின்றோம்.

'முயற்சி திருவினையாக்கும் முயன்றின்மை இன்மை புதுத்தி விடும்'

என்ற வள்ளுவர் வாய் மொழி முயற்சியின் சிறப்பை மாணவர்களாகிய எமக்கு எடுத்துக் காட்டுகிறது. எதிர்காலத்திலும் எம் மன்றம் மென் மேலும் வளர்ந்து படர்ந்து எம் கல்லூரி புகழ் எண் கோணங்களும் பரவ இறைவனை வேண்டி நிறைவு செய்கின்றேன்.

நன்றி

பொன்னையா தயானந்தன்
மாணவர் தலைவர்
கர்நாடக இசை மன்றம்

Telephone: 24942

* கல்வி சுற்றவரை எளிதில் நல்வழியில் திருப்பலாம். ஆனால் ஏமாற்ற முடியாது: எளிதில் ஆளலாம். ஆனால் அடிமைப்படுத்த முடியாது.
புரேகா பெருமகனார்.

With Best Compliments

From

VAJIRA TRADERS

IMPORTERS, EXPORTERS, GENERAL MERCHANTS &
COMMISSION AGENTS, WHOLESALE & RETAIL DEALERS
IN GROCERIES & SRI LANKA PRODUCE.

123, FIFTH CROSS STREET,
COLOMBO - 11.

Telephone : 24942

செயலாளரின் இதயதாகம்

தமிழ் கர்நாடக இசை தெய்வீகமானது, இனிமையானது, மனதை மகிழ் வடையச் செய்வது. கவலைகளை மறக்க செய்வது. இவ் உண்மையை எம் ரோயல் கல்லூரி தமிழ் கர்நாடக இசைமன்ற நிகழ்ச்சி மேலும் வலுவூட்டும். வேறொரு கல்லூரியிலும் காணப்படாத கர்நாட இசைமன்றம் ஆயிரத்தி தொளாயிரத்தி எண்பதாம் ஆண்டு எமது கல்லூரியில் தாபிக்கப்பட்டது. அன்று தொட்டு இன்று வரை எம் இசை மன்றத்தினர் கர்நாடக இசைவளர்க்க செய்த பெருமுயற்சிகளையும், கர்நாடக இசைமன்றத்தின் பொறுப்பாசிரியை இசைமன்றத்தினை வளர்க்க செய்த அரும்பணிகளையும் யாரும் மறுக்கவோ மறக்கவோ முடியாது.

எமது எல்லைக்கு அப்பாற்பட்ட காரணங்களால் இசைவிழா ஒன்றை கடந்த இரு ஆண்டுகளாக எம் மன்றத்தினால் நடத்த முடியாமல் போனாலும் கூட, கல்லூரி மட்டத்தில் இசை வளர்க்கும் பணி தொடர்ந்து நடைபெற்றது. ஒரு இசை விழாவை நடத்தும் பொறுப்பு எம் இளைய தோள்களில் கமத்தப்பட்ட நிமிடம் முதல், தடைகள் பல வந்தும் தயங்காது, எம் முயற்சியில் தரியாது இசைவிழா நடத்தும் தாகமது தணியாது. எமது பயணம் தொடர்ந்தது, தொடர்ந்து கொண்டு இருக்கிறது என்பதை கண்டுகொண்டு இருக்கிறீர்கள்.

கர்நாடக இசையின் வளர்ச்சிக்கு, எம் இசை மன்றத்தினர் மாணவர் மத்தியில் பல்வேறு இசைக் கருவிகளை இசைக்கப்பழக்கி வெற்றி கண்டுள்ளனர். நாட்டு நிலமை திருந்திவருவதால் மீண்டும் அவ்வகுப்புகளை ஆரம்பித்து தொடர நடவடிக்கை எடுத்துள்ளோம்.

இரவும் பகலும் உரசிக்கொள்ளும் இவ்வீனிய மாவைப்பொழுதில் தம் அழைப்பை ஏற்று வருகை தந்திருக்கும் அனைத்து பெருமக்களுக்கும் முதலில் நம் நன்றிகளை கூறிக்கொள்ள கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

இவ் இசைவிழா இனிது நடைபெற விளம்பரதாரர்கள் அளித்த பொருளாதார உதவியும், பொறுப்பாசிரியையின் நெறிப்படுத்துகையும், ஆசியும், எம் மாணவச் செல்வங்கள் நீட்டிய நேசக்கரங்களும், நல்லுழைப்புமே முக்கிய காரணங்களாகும். இவர்களுக்கும், மற்றும் எமது தேவையை உணர்ந்து தகுந்த நேரங்களில் பல உதவிகள் வழங்கிய பெருந்தகையினருக்கும், கர்நாடக இசைமன்றத்தின் சார்பாக நான் நன்றிகளைத் தெரிவித்துக்கொள்ள விரும்புகின்றேன்.

உங்கள் உதவிக்கரங்களின் துணைகொண்டு எம்பின்னையும் ஒரு சிறந்த இசையார்வம் கொண்ட இளைய சமுதாயத்தை சிறந்ததாக படைப்பதற்கு எம்மாலியன்ற அளவிற்கு பாடுபடுகின்றோம். எமது இந்தப்பணியின் வெற்றிக்கு எங்கள் பங்களிப்பு மாத்திரமல்ல, பெற்றோர்களாகிய உங்கள் ஆசியும் ஆதரவும் இன்றியமையாத தொன்றாகும். உங்கள் ஆதரவையே ஆதாரத்தளமாகக் கொண்டு வளர்ந்துவரும் எங்கள் வளர்ச்சிக்கு, இவ் இசை விழாவிற்கு வருகை தருவதன் மூலமும், விமர்சனங்களை அளிப்பதன் மூலமும் மேலும் ஊட்டந்தருவீர்கள் என்ற எதிர்பார்ப்புடன் எல்லோரையும் எம் நேசக்கரத்தால் அரவணக்கிகின்றோம்.

நன்றி

அ: நரேந்திரன்
(செயலாளர்)

*From the Senior Vice President of the
Sinhala Music and Drama Society*

Our College KARNATIC MUSIC SOCIETY was inaugurated with the lofty ideal of reaching the minds of its members through the fine arts such as Music and Drama to cultivate a refined taste and thereby produce citizens endowed with integrity and full fledged personality. It is with great pleasure that I issue this message to the Souvenir of the Karnatic Music Society which is dedicated to achieve the above ideals.

It is evident from the long history which runs back to the dawn of civilization that the Fine Arts refine the taste of the human beings which is the prime factor that differentiates the human beings from other animals. The eastern Rishies and the western critics have clearly pointed out that Fine Arts lead the amusement, serene joy and even emancipation of the mind.

In the present society which is full of unrest as war and terrorism has taken the place of peace and concord, it has become more important than ever, to stress the value of Fine Arts as a means to convey the message of peace and tranquility specially to the young minds of the students.

The Sinhala Music and Drama Society greatly appreciate the endeavour of the Karnatic Music Society and wish all success.

S. P. Liyanage
(Master-in Charge)

* நான் கற்றுக்கொடுக்க எண்ணுவது அறிவை அன்று. அறிவை அறியும் அறிவையே. என் அறிவு வளர வளர இக் கோட்பாடும் வளர்ந்து வருகிறது.
Dr. Arnarid.

With Best Compliments

From

Our College KARNATIC MUSIC SOCIETY was inaugurated with the lofty ideal of teaching the minds of its members through the fine arts such as Music and Drama to cultivate a refined taste and thereby produce citizens endowed with integrity and full fledged personality. It is with great pleasure that I issue this message to the members of the Karnatic Music Society which is dedicated to achieve the above ideals.

It is evident from the long history which runs back to the dawn of civilization that the Fine Arts refine the taste of the human beings which is the prime factor that differentiates the human beings from other animals. The eastern Rishis and the western critics have clearly pointed out that Fine Arts lead the amusement, serene joy and even emancipation of the mind.

Sri Kalyani Traders

ஸ்ரீ கல்யாணி ரேடர்ஸ் டீ கல்யாணி டிரெடர்ஸ்

General Rice Merchants & Commission Agents
Dealers in Sri Lanka Produce.

79, 5th CROSS STREET,
COLOMBO - 11.

T. P. 449255, 422722

*Message from the
Western Music Society*

Its heartening to note that the Royal College Tamil Karnatic Music Society is organizing its Annual Music and Drama Festival this year too. The hard work put in by the students ought to be appreciated.

The Western Music Society of Royal College wishes to associate itself in their endeavour and offers felicitations for the success of their programme.

Mrs. I. Pulendran

Teacher-in-Charge

Western Music Society

* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும்,
Krerimer the great.

With Best Compliments

From

KURUNCHE TRADERS

குறிஞ்சி ரேடர்ஸ் • கුர்னசி டிரேடர்ஸ்

General Merchants & Commission Agents

Retail Dealers in Curry Stuff

173, 5th Cross Street,

Colombo - 11.

* நான் கற்றுக்கொடுக்க எண்ணுவது அறிவை அன்று. அறிவை அறியும் அறிவையே. என் அறிவு வளர வளர இக் கோட்பாடும் வளர்ந்து வருகிறது.
Dr. Arnald.

With Best Compliments
SPECIALIST FOR
With Best Compliments

From

A. E. G. Pillai
G. Gopanth (Proprietors)

With Best Compliments
FOR ANY STEEL FABRICATION
From
With Best Compliments
Gopal Agency

GOVT CONTRACTOR

149, DAM STREET,
COLOMBO - 11.

T. P. 434419

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும்: ஆனால் எல்லாம் வல்ல இறைவனே ஒரு பண்புடையானனை ஆக்க வல்லவன்.

King James the first.

With Best Compliments

of

NITHIYA HARDWARE STORES

GENERAL HARDWARE MERCHANTS

215, MESSENGER STREET,

COLOMBO - 12.

T. P. 433454

With Best Compliments

From

Maha Oya Garments (Pvt) Limited.

EXPORTERS OF READYMADE GARMENTS

Office : 39/1, ST, Micheals Road,
COLOMBO 3.

T'Phone: 434056

FACTORY ; 311/2 COLOMBO ROAD,
SEEDUWA.

* பக்கலைக் கழகத்திலிருந்து ஒருவன் பெறுவது வெறும் பட்டம் மட்டுமன்று.

பட்டத் தருதியே. ஒரு கிழவன் கைப்பிடித்து குடிபிடிக்காமல் பரிசீலனை செய்து

With Best Compliments
SPECIALIST FOR
TERRAZZO FLOORING MATERIALS
CONTACT

RAMSONS

443, Old Moor Street,

Colombo - 12.

Telephone : 431511 - 434411

With Best Compliments
FOR ANY STEEL FABRICATION

With Best Compliments

From

LEELA ENGINEERS (PVT) LTD.

No. 400, K: Cyril C Perera Mawatha,
Colombo - 12.

Telephone : 25933 - 446077

* வாழ்க்கை பற்றிய ஆராய்ச்சியற்ற வாழ்க்கை வாழத் தகுந்ததல்ல.

Socratis

With Best Compliments

SPECIALIST FOR

TERRAZZO FLOORING MATERIALS

From

SRIYA

Latha

Jewellers (Pvt) Limited.

THE MOST EXCLUSIVE & RELIABLE JEWELLRY MART

K. RADHAKRISHNAN (RADHA)

83, SEA STREET

COLOMBO - 11.

T'PHONE 431374, 25022

With Best Compliments

FOR ANY FABRICATION

from

★

V. M. AND BROTHERS

General Merchants

No. 12, MANNING MARKET,

COLOMBO - 11.

T'PHONE 431573

* வாழ்க்கை பற்றிய ஆராய்ச்சியற்ற வாழ்க்கை வாழத் தகுந்ததல்ல.

Socratis

With Best Compliments

With Best Compliments

From

Technical Suppliers Company Ltd

SOLE AGENTS AND DISTRIBUTORS

TEL 22459

With Best Compliments

A. Suppiah & Sons

LIQUOR MERCHANTS

180 1/6, U. G. PEOPLE'S PARK,

GASWORKS STREET,

COLOMBO - 11.

Telephone : 22459

CABLE : IMPOBER

TELEX : 21381

FAX : 44232

TEL : 44831

* நான் கற்றுக்கொடுக்க எண்ணுவது அறிவை அன்று. அறிவை அறியும் அறிவையே. என் அறிவு வளர வளர இக்கோட்பாடும் வளர்ந்து வருகிறது. Dr. Arnard.

NTN BEARINGS

SOLE AGENTS AND DISTRIBUTORS

Consolidated Bearing & Supply Ltd.

29, BRISTOL STREET,
COLOMBO - 1,
SRI LANKA.

TEL : 448317, 448165

FAX : 447215

TELEX : 21381

CABLE : IMPOBER

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும். ஆனால் எல்லாம் வல்ல இறைவனே ஒரு பண்புடையானனை ஆக்க வல்லவன்.

King James the first.

With Best Compliments

of

K. K. Krishnapillai & Co.

IMPORTERS, EXPORTERS AND GENERAL MERCHANTS,
COMMISSION AGENTS.

No. 171, FOURTH CROSS STREET,

COLOMBO 11.

Technical Suppliers Company Ltd.

46/1, AMARASEKARA MAWATHA,

COLOMBO - 5:

TEL : 580318

From Left to Right

SEATED :

Mrs. M. Kirubalaratnam (Vice President)

Mrs. A. Narendhira (Chairman)

P. Subramanian (Secretary)

A. Narendhira (Secretary)

Mr. S. Shanmugalingam (Vice President)

Mrs. Nadarajam (Vice President)

Standing 1st Row

A. R. Irshad (Class Representative Year - 7)

K. Gangatharan (Committee Member)

PIONEER TRADERS

Y. Muhannad (Assistant Secretary)

DEALERS IN FANCY GOODS, READYMADE GARMENTS

Brownson Industries

139, BANKSHALL STREET,

COLOMBO - 11.

T. Varun Babu (Class Representative - Year 11)

B. Chandrasekaran (Committee Member)

R. Prabhuram (Chief Editor)

V. Rajendraprasad (Class Representative - Year 10)

T. P. 27197

* பல்சலைக் கழகத்திலிருந்து ஒருவன் பெறுவது வெறும் பட்டம் மட்டுமன்று.
பட்டத் தகுதியே.

With Best Compliments

From

K. K. Krishnapillai & Co.

IMPORTERS, EXPORTERS AND GENERAL MERCHANTS,
COMMISSION AGENTS.

No. 171, FOURTH CROSS STREET,

COLOMBO 11;

Telegram: BAKTHAN

T'Phone: 438559, 29325

STORES:-

90, 91, PEOPLES PARK,

PETTAH,

COLOMBO 11.

T'Phone: 20686

With Best Compliments:

From

PIONEER TRADERS

DEALERS IN FANCY GOODS, READYMADE GARMENTS
GREETING CARDS & GIFT ITEMS.

TEL :

FAX : 44

TELEX : 21381

CABLE : IMPOBER

UG, 61 PEOPLES PARK COMPLEX,

GASWORKS STREET,

COLOMBO 11.

Telephone: 436012

TAMIL KARNATIC MUSIC SOCIETY 1991 / 1992



From Left to Right

SEATED :

- Mrs. M. Kirubalaratnam (Vice President)
- Mrs. A. Gopalan (Senior Vice President)
- P. Thayananthan (Student's Chairman)
- Mr. B. Suriarachchi (President)
- A. Narenthiren (Secretary)
- Mr. S. Shanmugalingam (Vice President)
- Mrs. Nadarajamoorthy (Vice President)

Standing 1st Row

- A. R. Irshad (Class Representative Year - 7)
- K. Gangatharan (Committee Member)
- S. Ramesh (Editor)
- T. Sivaharan (Committee Member)
- Y. Muhunthan (Assistant Secretary)
- S. Sujeev (Committee Member)
- S. Sudarshan (Class Representative - Year 8)

2nd Row

- T. Asokan (Committee Member)
- B. Chandrapragash (Editor)
- T. Varun Balendra (Class Representative - Year 11)
- B. Chandramohan (Committee Member)
- R. Prabhuram (Chief Editor)
- V. Rajendraprasad (Class Representative - Year 10)
- S. Rajkumar (Committee Member)



MEMBERS

- 1. Mr. J. B. ...
- 2. Mr. J. B. ...
- 3. Mr. J. B. ...
- 4. Mr. J. B. ...
- 5. Mr. J. B. ...
- 6. Mr. J. B. ...
- 7. Mr. J. B. ...
- 8. Mr. J. B. ...
- 9. Mr. J. B. ...
- 10. Mr. J. B. ...
- 11. Mr. J. B. ...
- 12. Mr. J. B. ...
- 13. Mr. J. B. ...
- 14. Mr. J. B. ...
- 15. Mr. J. B. ...
- 16. Mr. J. B. ...
- 17. Mr. J. B. ...
- 18. Mr. J. B. ...
- 19. Mr. J. B. ...
- 20. Mr. J. B. ...
- 21. Mr. J. B. ...
- 22. Mr. J. B. ...
- 23. Mr. J. B. ...
- 24. Mr. J. B. ...
- 25. Mr. J. B. ...
- 26. Mr. J. B. ...
- 27. Mr. J. B. ...
- 28. Mr. J. B. ...
- 29. Mr. J. B. ...
- 30. Mr. J. B. ...
- 31. Mr. J. B. ...
- 32. Mr. J. B. ...
- 33. Mr. J. B. ...
- 34. Mr. J. B. ...
- 35. Mr. J. B. ...
- 36. Mr. J. B. ...
- 37. Mr. J. B. ...
- 38. Mr. J. B. ...
- 39. Mr. J. B. ...
- 40. Mr. J. B. ...
- 41. Mr. J. B. ...
- 42. Mr. J. B. ...
- 43. Mr. J. B. ...
- 44. Mr. J. B. ...
- 45. Mr. J. B. ...
- 46. Mr. J. B. ...
- 47. Mr. J. B. ...
- 48. Mr. J. B. ...
- 49. Mr. J. B. ...
- 50. Mr. J. B. ...

* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும்.
Krerimer the great:

With Best Compliments

From

WELL WISHER'S

Mr. & Mrs. Rasiah & Ranjan

Mr. & Mrs. Jayasingan & Family

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும். ஆனால் எடலாம் வல்ல
இறைவனே ஒரு பண்புடையாளனை ஆக்க வல்லவன்.
King James the first.

With Best Compliments

From

Sri Murugan Stores

214, Kumara Veethy
Colombo-11.

TEL: 20380

* பல்கலைக் கழகத்திலிருந்து ஒருவன் பெறுவது வெறும் பட்டம் மட்டுமன்று.
பட்டத் தகுதியே.

With Best Compliments

From

EILAA GROUP OF COMPANIES

FIRST FLOOR,
525, COLOMBO SUPERMARKET COMPLEX,
COLOMBO - II.
Sri Lanka

Telez : 22336 INDIKA CE
Phone: 54525, 437872
Fax: 431827

With Best Compliments:

From

W. GUNAPALA AND COMPANY

W. ගුණපාල සහ සමාගම

GENERAL RICE MERCHANTS, RICE MILLERS,
AND COMMISSION AGENTS FOR LOCAL PRODUCE

155/2, DAM STREET,
COLOMBO - 12.
Phone: 433965

நிகழ்ச்சி நிரல்

- * விநாயகர் வணக்கம்
- * பாட்டு — இன்னிசை வாழ்த்து (ஆண்டு 5 மாணவர்கள்)
- * வரவேற்புரை — மாணவத் தலைவர் (தமிழ் கர்நாடக இசை மன்றம்)
- * நாடகம் — குகன் பரதன்
- * சங்கரகானம்
- * அதிபரின் உரை — திரு. B. சூரியாராச்சி
- * பாட்டு — ஆண்டு 6 மாணவர்கள்
- * பிரதம அதிதியின் உரை — மாண்புமிகு கல்வி இராஜாங்க அமைச்சர்
திருமதி R. M. புலேந்திரன்
- * நாடகம் — குழலாதி

இடைவேளை

- * பாட்டு — இசையின்பம் (ஆண்டு 9 மாணவர்கள்)
- * கண்ணன் ராதை (நடனம்)
- * தாளவாத்தியம்
- * காவடி — ஆடிப் பணிவோருக்கு அருட் குமரன்
- * நடனம் — புஷ்பாஞ்சலி
- * கீத இசை
- * நாடகம் — ராமு & சோமு
- * நன்றியுரை — மாணவச் செயலாளர் (தமிழ் கர்நாடக இசை மன்றம்)
- * இன்னிசை விருந்து — மேற்பிரிவு மாணவர்கள்
- * கல்லூரி கீதம், தேசிய கீதம்.

[நிகழ்ச்சிகளின் ஒழுங்கு மாற்றப்படலாம்]

To Provide Financial Security

JOIN

BANK OF
Children's Sav

Give your child one of the most important things in life -

Financial security for a stable future.

If you have not, it's time you thought about it.

Your savings today is your child's security tomorrow.



BANK OF
BANKERS

PROGRAMME PARADE

- * Vinayagar Vanakkam
- * Vocal — by Year 5 Students
- * Welcome Speech By The Student's Chairman
(Tamil Karnatic Music Society)
- * Drama — 'Kugan Barathan'
- * Sangara Gaanam — Musical Programme
- * Principal's Message — Mr. B. Suriarachchi
- * Vocal — by Year 6 Students
- * Chief Guest's Message — Hon. State Minister
Mrs. R. M. Pulendran
- * Drama — Pipe Piper

INTERVAL

- * Vocal — by Year 9 Students
- * Kannan Radhai
- * Thaalavaathyam
- * Kaavadi
- * Dance — Pushpanjali
- * Geetha Issai
- * Drama — 'Ramu & Somu'
- * Vote of Thanks — by the Secretary (Tamil Karnatic Music Society)
- * Musical Variety — Senior Students
- * College Song, National Anthem
(There can be Changes in the Programme)

Security to your loved ones

JOIN THE

OF CEYLON

Savings Scheme

ings in life —

re.

ght about it.

security tomorrow.

K OF CEYLON
ANKERS TO THE NATION

* பக்கலைக் கழகத்திலிருந்து ஒருவன் பெறுவது வெறும் பட்டம் மட்டுமன்று.
பட்டத் தகுதியே.

With Best Compliments

From

H. Z. CASSIM & CO. LTD.

**&
LANKA GULF SHIPPING LTD.**

40, SIR MAKAN MAKAR MAWATHA.
COLOMBO - 3.

T. P. : 437652/437653
FAX : 437654

S. F. KULATHUNGA

(PROPRIETOR)

GOLDEN BEAMS

DEALERS IN NEW AND USED MOTORCYCLE SPARE PARTS

71, 83, 84, Jayantha Weerasekara Mawatha,
COLOMBO - 10.
SRI LANKA.

T. P. 423882

* படிப்பு ஒரு மனிதனை நிறைவுடையவனாக்குகிறது. கேள்வு அவனை எதற்கும் சித்தமுடையவனாக்குகிறது. எழுதுதலே அவனுக்குத் திட்டம் தருகிறது.
Fransis Baken.

With Best Compliments

From

Kotahena Pharmacy

DISPENSING CHEMISTS, DRUGGISTS & GROCERS

No, 79, BONJEAN ROAD,
COLOMBO - 13.

TPHONE : 432022

With Best Compliments

From

NILWALA AGENCY

157 1/2 A, Maha Vidyalaya Mawatha,
COLOMBO - 13.

ஒரு கல்வித்துறையின் பொது முடிவுகளை நீ வீட்டிலிருந்தே ஏடுகள் மூலம் அறியலாம். ஆனால் அதன் நுட்ப நுணுக்கங்கள், விளக்கங்கள், நயங்கள் ஆகியவற்றிற்கு உயிர் ஊட்டும் | உயிர்ப்பண்புகள் ஆகியவற்றை அவற்றை உயிரியக்கமாக உடையவர் (பள்ளி ஆசிரியர்) களிமிருந்தே பெறக்கூடும்.

Cardinal Numan.

With Best Compliments

From

LANKA STEEL CENTRE

GENERAL HARDWARE MERCHANTS AND IMPORTERS

316 A, OLD MOOR STREET,
COLOMBO - 12.

T'PHONE: 448622, 20104

With Best Compliments

From



STANDARD STEEL CENTRE

303, OLD MOOR STREET,
COLOMBO - 12.

T'PHONE: 23151

* ஒருவன் கல்வியறிவின் மிகப் பெரும் பகுதி அவன் தன் முயற்சியால் தானே
கற்றுக் கொள்வதாகும்.

Sir Watter Kart.

With Best Compliments

From

Banana Leaf Restaurant

No. 86, GALLE ROAD,

COLOMBO - 4.

T. P. 584403

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

QUICK COMMUNICATION & TRAVELS

(Adjoining Sapphire Hotel)

379 1/1, GALLE RD,

WELLAWATTA, COLOMBO 6.

SRI LANKA.

TEL : 589420 - 4

FAX : 589420

TELEX : 23051 QUICK CE

WELL WISHES

FROM

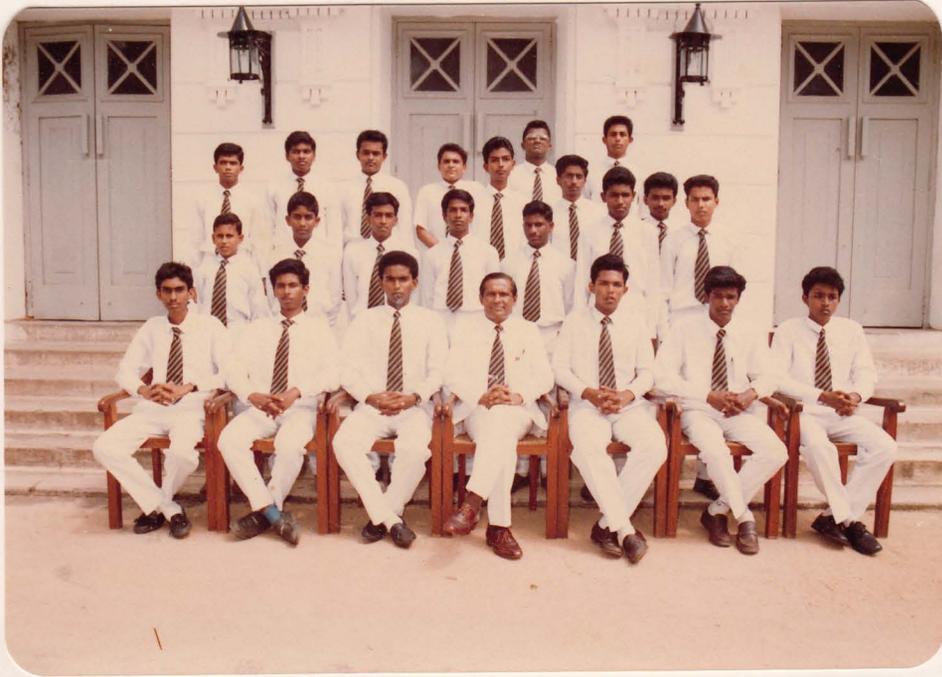
S. Sivakumar B. Com.

27/23 A MADAMPITIYA RD.

COLOMBO - 15.

T. P. 523732

'ISSAI VIZHA' ORGANIZING COMMITTEE



From Left to Right

SEATED

R. Prabhuram
B. Chandrapragash
P. Thayananthan
Mr. B. Suriarachchi
A. Narenthiren
Y. Muhunthan
S. Ramesh

2nd Row

G. Ramanan
F. Fawzan
G. Gobanath
A. Segar
T. Srilingam

STANDING

1st Row
V. Kamalasesan
K. Ganendran
T. Pradeeban
T. Ranjan
P. Ramesh
L. R. B. Rodney
M. Ashir

3rd Row

M. Kumaran
S. Vivishna
M. Paskaran
S. Raymond

ABSENTEES

D. Shanthakumar
S. Kuberan
G. Varendran
S. S. Sivaranjan

• வாழ்க்கை என்பது ஓர் இசையரங்கேற்றம். ஆனால் அதில் யாழ் வாசிப்பவன் மேடையில் அரங்கேற்றம்போதுதான் யாழ் மீட்டவும் யிற்சி பெற்றுக்கொள்ள முனைகிறான்.

Samuvale Butlar.

With Best Compliments

From

You can count on

With Best Compliments

From

Smithkline Beecham Pharmaceuticals.

353, KOLLUPITIYA ROAD,
COLOMBO - 3.

(Pvt) Limited

F.N.F. Brothers (Pre) Ltd.

353/4, KOLLUPITIYA ROAD,
COLOMBO - 3.

COLOMBO - 3.

You can count on

With Best Compliments
HARCROS

INSECTICIDES & WEEDICIDES & FUNGICIDES
FOR FREE ADVISE ON PEST CONTROL
PROBLEMS ON ALL CROPS INCLUDING
ORCHIDS, ROSES, FOLIAGE PLANTS AND FRUITS.

CONTACT:

**Harrisons Chemical
(Pvt) Limited**

380, T. B. JAYAH MAWATHA,

COLOMBO - 10.

* நாம் எவ்வளவு நாள் வாழ்வோம் என்பது முக்கியமன்று. எங்ஙனம் வாழ் *
கிறோம் என்பதே முக்கியமானது. **Baily**

With Best Compliments
From

New Moon Traders

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS
IMPORTERS — EXPORTERS

196, NEW MOOR STREET,
COLOMBO - 12.

PHONE : 5 2 2 6 2 3

With Best Compliments

From

FNF Brothers (Pte) Ltd.

158 2/1, PRINCE STREET,
COLOMBO - 11.

WELLAWATTE

Telex : 2305 QUICK CE

* எல்லாம் அறியும் அதிவுதனை விட்டு
எல்லாம் அறிந்தும் இலாபமங் கொன்றில்லை.

திருமலர் திருமந்திரம்.

With Best Compliments

From

Travel Link Associates

18 - 1/2, MUDALIGE MAWATHA,
COLOMBO - I.
SRI LANKA.

Tel : 545657, 29294
Telex : 21742 PERIMR CE

Fax: 545657
Att: TRAVEL LINK

For Quick Communications or Travel
to any part of the world contact

QUICK COMMUNICATION AND TRAVELS

(24 Hour Service & All Under One Roof)

Fully Airconditioned

Parking Facilities Available

- ★ Telex - IDD - Fax - Cables Secretarial Services - Photocopying
- ★ Domestic, International and Charter Flights - Air Line Ticketing
- ★ Hiring of Vans and Cars

- ★ Real Estate and Property Development

Tele : 589421, 589422, 583054

Fax : 589420

Telex : 2305 QUICK CE

379, 1/1, GALLE ROAD,

WELLAWATTE.

முத்தான முத்துக்களில் இதுவும் ஒன்று

பண்டைக்காலத்திலே மக்களிடையே பேச்சு வழக்கு ஆரம்பித்த காலம். ஆம் ஏட்டுக் கல்வியே இல்லாத காலம். அதாவது மொழி ஒருவனுக்கு துணையாக வந்த காலம். அக்காலத்திலேதான் மனிதனின் பாடல்கள் தோன்றி இருக்கும். இப்பாடல்களையே நாட்டார் பாடல்கள் என்று கூறுகிறோம். ஏட்டுக் கல்வி இல்லாத நாட்டு மக்களிடையே எழுதாக் கவிகளாக தொன்று தொட்டு வழங்கி வரும் பாடல்களே இவை. இவர்கள் வீட்டுக்குள் பூட்டியும் பூட்டாமலும் இருந்து கொண்டு தம்பாட்டிலே தாம் காணும் இயற்கை நிகழ்ச்சிகளைக் கண்டு மகிழ்ந்து வாய் மொழிக்காவியங்களாக வாய்திறந்து உண்மையை உண்மையின்படி இசை மூலம் அடுக்கிப் பாடுவார்கள். இவர்களை வாய் மொழிக் கலைஞர் என்போம்.

மேற்படி, அவ்வாறு ஏட்டுக்கல்வி இல்லாத மக்களிடையே எழுதாக் கவிகளாகத் தொன்று தொட்டு வழங்கி வரும் பாடல்கள் பெரும்பாலும் எல்லாத் தேசங்களிலும் எல்லா மொழிகளிலும் உள்ளன. நமது இலங்கையில் சிங்கள மொழி, தமிழ் மொழிகளில் ஏராளம் ஏராளம். இன்னும் ஒவ்வொரு நாட்டுப் பழக்கவழக்கம், பண்பு இவைகளுக்கேற்றபடி பாடல்கள் அமைந்திருக்கும். இவற்றை வாய் மொழி இலக்கியங்களாக வர்ணித்துள்ளனர்.

இலங்கையில் பெரும்பாலும் தமிழ் பேசும் மக்கள் வாழும் மட்டக்களப்பில் உள்ள நாட்டார் பாடல்கள் பலவகைகளாகப் பிரிக்கக்கூடியன. ஒரு பிள்ளை பிறக்கும் போது தொடங்கி வரும் பாடல்கள் இறக்கும் போது ஒப்பாரிப் பாடல்களுடன் முடிந்து நிற்கின்றன.

இங்கு பிள்ளை பிறக்கும்போது வீட்டில் மகிழ்ச்சி. அதே நேரம் வீட்டிற்குள் இருக்கும் மருத்துவிச்சிக்கும் மகிழ்ச்சி. ஆம், மகிழ்ச்சியில் பிறந்த ஆண்பிள்ளைக்கு வாழ்த்துப் பாடுகிறாள். அக்கமும், பக்கமும், அன்னமும், சுற்றமும், ஆச்சியும், அப்பாவும் வாழ வேண்டுமென்று முதலிலே பாடுகிறாள்.

அரிசிப் பொதியோடு வந்தீரோ தம்பி
அரிசி மலைநாடும் கண்டீரோ தம்பி

நீ ஒரு செல்வந்தனாக வாழ வேண்டும் என்ற கருத் தோடு அரிசிப் பொதி அரிசி மலை என்ற உயர்வு நவிச்சி அணியில் சொற்கள், கருத்துக்கள் அமைகின்றன. அடுத்து தாலாட்டுப் பாடல்களாகும். இவற்றை இங்கு நாட்டுக்கு நாடு தங்களுக்கேயுள்ள பாணியில் பாடியுள்ளனர். மட்டக்களப்புக்கு என்று ஒரு பாணி உண்டு. தாய்மார் தங்கள் மக்களை வர்ணித்து உயர்த்திப் பாடும் உவமான உவமையப் பாடல்கள் பாமர மக்களுக்கும் ஏனையோருக்கும் படம் பிடித்துக் காட்டுவதுபோல் உருவகிக்கின்றன. அதிகமாக உருவகப் பாடல்களே உள்ளன.

முத்தே பவளமே முக்கனியே சர்க்கரையே
சொத்து மருக் கொழுந்தே கோமளமே கண்வளராய்.

இவள் தனது மகளை முத்தே, பவளமே நவரத்தினங்களில் சிறந்தவை, முக்கனியே : கனிகளின் சுவைகளில் முதன்மை பெற்றவை. சர்க்கரையே : இனிமையில் சிறந்தது. சொத்து மருக் கொழுந்தே : மலர்களிலும் மணத்திலும் சிறந்தவை.

இவ்வாறு பல உள். வாக்கில் பெருக்கும் ஆர் ஆரோ ஆர் இவரோ என்று தாயானவள் தனது நாவினால் நயந்து பாடுகிறாள். இதுவே பாடல்களுக்கு கருப் போல் அமைந்துள்ளது. 'ஆர் ஆரோ' நீ நல்லவனோ, கெட்டவனோ, புலவனோ, மடயனோ, செல்வந்தனோ, வறியவனோ எவ்வடிவில் நீ வந்து பிறந்தாய் என்ப தனையே ஆர் ஆரோ ஆர் இவரோ என்று நாவினால் அசைத்து இசைக்கின்றாள். அடுத்து மண் குப்புற வீழ்தல் கால்மடித்து இருத்தல் சப்பாணி கொட்டுதல் கைவீசி நடத்தல் வரையில் உள்ள மக்களின் மாற்றம் ஒவ்வொன்றுக்கும் பாடல்கள் அமைந் துள்ளன. இவைகள் ஒவ்வொன்றும் இங்கு வாய்மொழி இலக்கியங்களாக மலர்ந்து கொண்டிருக்கின்றன.

அழாதப்பா அழாதே அப்பா வருவார் அழாதே
மான் குட்டியும் கையிலே கொண்டு
மிகழம்பு மாலையும் கழுத்திலே கொண்டு
தேன் முட்டியும் எடுத்துக் கொண்டு
உடம்புக் குட்டியாம் தோளில்
உக்கிராம் குஞ்சாம் இடுப்பில்

அப்பா கொண்டுவரும் பொருட்களைக் கொண்டு அக்கிராமத்தவர் அவர்களின் சீவியத்தை புடம் பிடித்துக் காட்டுகின்றனர். ஒருத்தி இயற்கையையும் செயற்கையையும் கருத்திற் கொண்டு கண்டவற்றவை, கேட்டவற்றை உண்மைக் குண்மையாக எழுதாக் கவிகளாக எடுத்தியம்புகிறாள். ஆண்மகன் நடந்து, ஓடி விளையாடும் பருவத்தில் அமையும் நாட்டார் பாடல்கள் பலவாம். கிட்டியடித்தல், கவ்வடியடித்தல், வார் விளையாட்டு, தட்டு மறித்தல், கும்மி, கோலாட்டம், கொம்பு விளையாட்டு, ஊஞ்சல் பாட்டு என்பன விளையாட்டுப் பாடல்களில் சில. இங்கு உள்ள பிள்ளைகள், கிட்டியடித்துத் தோற்றவர் கிட்டிப்புள் எடுத்து கடைசி யாக வந்து சேர்ந்த இடமிருந்து விளையாடும் இடம்வரை உள்ள தூரத்தை பாடி ஓடி முடிக்க வேண்டும். இவ்வாறான பாடல்கள் உண்டு.

ஆலன் சருகும் மடமடென அங்கொரு வண்டு உருண்டு உருண்டு வர சோலைக் கிளியார் கொக்கரிக்க கொஞ்சம் கொடியாள் நின்றிருக்க பாலாறு - பாலாறு - பாலாறு - பாலாறு... வாயில் வந்தபடி கண்டவைகளைக் கூறிக் கொண்டு போகிற து பாடல். வயது சிறிது கூடிய பிறகு வேடிக்கையாகப் பாடும் சந்தமாமா நிலாப்பாட்டு போன்றவற்றை அறிகிறோம்.

வாலிபனாகி விட்டால் காதலில் வந்து பாடும் பாடல்கள் உள்ளன. காதலன் பாடுவது, காதலி பாடுவது, தோழி பாடுவது போல்வன உண்மைக்குண்மையாக உறைந்திருக்கும், மட்டக்களப்பு நாட்டார் பாடல்களில் இங்கு மிக மிக முதன்மை யாய் நிற்பது முஸ்லிம் நாட்டார் பாடல்களில் வரும் காதலன் காதலி கூற்றுக் கவிகள். இவைகளின் கருத்துக்கள் எமது உள்ளத்தில் உருக்கெடுத்து விடும். இங்கு ஒன்று.

ரோட்டுப்பக்கம் நீ இனிமேல்
கூட்டுறத்த உட்டுப்போடு
நாட்டுவடு நானறிவேன்
நமக்கெதுக்கு நாக்கிளிப்பு.

வழக்கமாக எந்த வழியில் நாளாந்தம் வேலைக்குச் செல்லும் தன் காதல னைக் காண வேண்டுமென்ற எண்ணத்தால் அவள் ஒவ்வொரு நாளும் தவறாது

அந்த வழியோரத்திலுள்ள முற்றத்தைக் கூட்டுவாள். இது தாய்க்கு பிடிக்கவில்லை. ஊருக்குள் வசைக்கு இடம் வைக்க வேண்டாம் என்று நோட்டுப் பக்கம் நீ கூட்டு வதை உட்டுப்போடு என்று பாடுகிறாள். தாயின் தடுப்புக்குப் பின் பல நாட்களாக கண்டு கொள்ள முடியாத காதலி,

நெற்றிக்கு நேரே நிலாக்கிளம்பி வாறது போல்
வேலிக்கு மேலால மச்சாண்ட
வெள்ளை முகம் காண்ப தெப்போ

என்று பாடும் பாடலின் உவமான உவமேயத்தின் சிறப்பு எவ்வளவு அழகைக் கொடுக்கிறது. காதலனும் தனது காதலியை காணாத ஏக்கம், அவனை வாட்டுகிறது.

பூட்டி வச்ச பொட்டகமே
பொட்டகத்தில் ரெத்தினமே
பார்த்துப் பருகிய கண் பாழடைந்து போகுதுவே.

தன் காதலியை எந்த அளவுக்கு மனதுள் பிரிந்து பாடுகிறாள். காதலி தனது காதலனைக் காணாத ஏக்கம், அவள் உள்ளத்தை துடிதுடிக்க வைக்கின்றது. கண்ணீர் ஆறாகப் பெருகுகின்றது. நெஞ்சமும் விம்மி விம்மி வெடிப்பது போல் உணருகிறாள். கண்ணீர் குளமாக மாறி நெஞ்சத்தில் ஏறி இறங்கி கீழ் நோக்கி வடிந்து கொண்டிருந்தது. தனது நெஞ்சத்தைக் குனிந்தவாறு பார்த்தாள்.

மச்சாணுக்காக வளர்த்தெடுத்த செவ்விளநீர்
பிச்சுப் பத்திடப் போகாமல் பெருமானே காக்கவேணும்.

காதலன் தன்னை மறந்து விடுவாரோ என்று கூடச் சிந்திப்பது, பாடல்களுள் கருத்து புலப்பட எடுத்துக் காட்டுகள் மூலமாகப் புகுத்தப்படுகின்றது இவ்வாறான சித்திரங்களை விடக் கூடல், ஊடல் உறுப்புக்கள் போன்றவை தொடர்பான கவிகள் அதிகம் உண்டு. இங்குள்ள நாட்டார் பாடல்களின் பதக்கமாக முஸ்லிம் கவிகள் அமைந்துள்ளன. மேலும் தொழில்கள் பலவற்றிற்கும் பாடல்கள் உண்டு.

வேளாண்மைச் செய்கைக்குரிய குறிப்பிட்ட விசேட நாட்களில் வழங்கும் பாடல்கள், மீன் பிடிக்கும் போது கப்பல் இழுவை பாடல்கள் போன்றவையும் இங்கு இப்போதும் பாடப்படுகின்றன. இங்கு நடித்துக் காண்பிக்கப்படும் நாட்டுக் கூத்துக்களும் நாட்டார் பாடல் வரிசையில் சிறப்பான இடத்தைப் பெற்றிருக்கின்றது. இறுதியாகக் கூறினால் இன்று வளர்ந்துள்ள நாகரீக உலகத்தில், சினிமாப் பாடல்களுக்கு மட்டும் செவி கொடுக்கும் காலத்தில் நாட்டார் பாடல்களும் ஆங்காங்கே பாடப்பட்டு வரவேற்கப்படுகின்றது.

இத்தகு மகிமை வாய்ந்த மட்டக்களப்பு நாட்டார் பாடல்கள் உண்மையிலேயே முத்திலும் முத்தானவையே.

சொல்லும் கதை கேட்டிடுவாய் செல்லக்கிளியே
சொன்ன பின்பு சொல்லிடுவாய் எந்தன் மணியே.

செவலிங்கம் ரமேஷ்

இசையே! நீ வாழ்க

முத்தமிழில் முது தமிழாய் விளங்கும் இசையே!
முனிவரையும் மன்னரையும் மகிழ்த்திட்ட உன்னை
முதலோனைத் துதித்து வாழ்த்துகிறேன்
நீ வாழியவே!

நானிலத்தின் நாடியாய் நற்செயல்கள் புரிந்தஉனை
நாளுமே வாழ்த்துகிறேன் உன் புகழ்
நாற்றிசையும் பரவ

வாழிய நீ!

வஞ்சியர் முதற் தொடங்கி வயோதிபர் வரை உன்பால்
வசீகரித்த வித்தகனே! புகழிலும்
வளத்திலும் வளம் பெற வாழ்த்துகிறேன்
வாழ்க நீ

இமயத்தில் தவமிருந்த அரக்கரையும் அன்பரையும்
இசையே நீ இழுத்தெடுத்த திறமைதனை
இயம்ப இளையவன் இவனால் முடியுமோ
வாழிய நீ!

ஈசனையும் ஈனனையும் நொடிப்பொழுதில்
ஈர்க்க தகு வல்லோனே! உன் மணம்
ஈரேழு ஜென்மங்கள் சென்றாலும் நிலைக்க வாழ்த்துகிறேன்
வாழியவே!

காதிற்கு இனிமைதனை கறந்தழித்த
காவலனே! கூற்றுவனை வென்றவனே! இப் புவியில்
காலூன்றி நீ விளங்க கனிந்த என் வாழ்த்துக்கள்

வாழ்க நீ!

புனைந்தவர்: எம். ஏ. ஆஷிக்

ஆண்டு 10 R

*கல்வி கற்றவரை எளிதில் நல்வழியில் திருப்பலாம். ஆனால் ஏமாற்ற முடியாது. எளிதில் ஆளலாம். ஆனால் அடிமைப்படுத்த முடியாது.

புரட்சிப்படை

புரட்சிப்படை

With Best Compliments

From

Concord Hardware Enterprises

PHONE 433243, 433226

Data Travels (Pvt) Ltd.

18 1/10, MUDALIGE MAWATHA,
HIDRAMANI BUILDING,
COLOMBO - 1.

Telephone : 437321, 440302

Residence : 502306

* நம் தற்காலக் கல்விமுறையில் ஆசிரியர் போதனைக்கே நாம் மட்டுமீறிய முதன்மை கொடுத்து வருகிறோம். மாணவர் கற்றறிந்து கொள்வதில் கவனம் செலுத்துவதில்லை. ஒரு பெரியார்.

With Best Compliments

From

Concord Hardware Enterprises

261/A, OLD MOOR STREET,

COLOMBO - 12.

T'PHONE 447243, 423526

With Best Compliments

From

RAM BROS

DEALERS IN TEXTILES

140, MAIN STREET,

COLOMBO - 11.

T'PHONE 20127, 447698

* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும், *
Kreimer the great.

200213

With Best Compliments

With Best Compliments

From

Prakash Transport Service & Lodging

JAFNA - COLOMBO - JAFNA Office
Jafna Office :
RAJAH RICE MILL,
KOKUVIL,
Head Office :
112, DAM STREET,
COLOMBO - 12.
T. P. 20487, 434802

DIAS GROUP

Manufacturers of Industrial Machinery

3/7 NEGOMBO ROAD,
WATTALA.

PHONE 530763

* வாழ்க்கை பற்றிய ஆராய்ச்சியற்ற வாழ்க்கை வாழத் தகுந்ததல்ல.

Socratis

With Best Compliments

From

Prakash Transport Service & Lodging

JAFFNA — COLOMBO — JAFFNA.

Head Office :

112, DAM STREET,
COLOMBO - 12.
T. P. 20487, 434805

Jaffna Office :

RAJAH RICE MILL.
KOKUVIL

With Best Compliments

from

Ambbal Trading Enterprise

129, OLD MOOR STREET,

COLOMBO 12.

T*Phone: 541146, 423365

வில்லுப்பாட்டின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும்

“முன்னைப் பழம் பொருட்கும் முன்னைப் பழம் பொருளே! பின்னைப் புதுமைக்கும் பேர்த்தும் அப்பெற்றியனே!” என்று மாணிக்கவாசகர் சுவாமிகள், இறைவனுக்கு சூட்டிய சொல்மாலையை நாம் வில்லிசைக் கலைக்கும் சூட்டவேண்டும். முத்தமிழ் கலைகளிலே மூத்த கலை வில்லுப்பாட்டு; இது மட்டுமல்ல; முத்தமிழும் இணையும் ஒரு கூட்டுக்கலை, பாட்டுக்கலை, நாட்டுக்கலை!

மிகவும் மூத்தது வில்லுப்பாட்டு என்னும் ஒரு தகுதியால் மட்டும் இந்தக் கலை தனக்குரிய சிறப்பை யாரிடமும் இரந்து கேட்கவில்லை! மூந்தியவை யாவுமே வந்தனத்துக்குரியதல்ல, முந்தியிருக்கும் சகதியினும் பிந்தி வந்த தாமரையே பெருமைக்குரியது. முந்தினாலும் ஒரு சிறப்போடு முந்தியிருக்கவேண்டும். அந்தச் சிறப்புத்தான், தந்தனத்தோம் வில்லிசையின் தலைமுறைச் சிறப்பாகும். மயிலின் மூத்த குஞ்சுதான் கொண்டை புகழ் கொண்டது என்பர். அவ்வண்ணம் புகழ் கொண்டது பண்டைத்தமிழ் வில்லுப்பாட்டு!

எந்த இசைக் கருவிக்கும் இல்லாத சந்தச் சுகம் மட்டுமல்ல, இறைமையும் வில்லுக்குண்டு. கதைகள் பல கூறுவதையே பிறவிக் கடமையாய்க் கொண்டிருக்கும் வில்லுப்பாட்டு தோன்றிய கடை வணக்கத்துக்குரியதாகும்.

தென் பாண்டி நாட்டிலே, ஒரு குறுநில மன்னன் வீரர்களையும் தன் பரிவாரங்களையும் கூட்டிக்கொண்டு காட்டுக்கு வேட்டையாட வந்தான். அன்று நல்ல வேட்டை! சிங்கம், புலி, கரடி முதல் மான், நரி, யானை வரை அத்தனையும் வேட்டையாடிக் களித்தான். பின் அந்த வனத்தின் மர நிழலில் மன்னனும், கூட வந்தோரும் உணவைச் சுவைத்துக்கொண்டிருந்தனர். அந்நிவேளை வந்தது. அனைவரும் கூடாரங்களில் வந்து இளைப்பாறினர். எங்கோ ஒரு மான்! ஏதோ ஒரு புலி! ஒரு சிங்கம்! குற்றயிராகக் கிடந்தமும் அவல அழகைக் குரல்கள் மன்னனின் செவியை, சிந்தனையை முற்றுகையிட்டன.

மன்னவனின் மெழுகு உள்ளம் உருகியது. இரு விழிகளும் அதனை அள்ளி அள்ளி வெளியே கொட்டிக்கொண்டிருந்தன.

வாமும் உயிரினை வாங்கிவிடல் — இந்த
மண்ணில் எவர்க்கும் எளிதாகும்!
வீழும் உயிரை எழுப்புதலோ — ஒரு
வேந்தன் னினைக்கினும் ஆகாதய்யா!

என்னும் இருபதாம் நூற்றாண்டு கவிமணியின் இதய ஒலி, அந்த முடிவேந்தனின் இதயத்தில் முந்திப்போய் ஒலித்ததோ! சிறுபிள்ளையைப் போல் தேம்பித் தேம்பி அழகீ தொடங்கினான் மன்னன்.

“இறைவா! நான் மன்னனாம்! மனிதனாம்! மதியிலும் விதியிலும் உயர்ந்த வனாம்! தென்பாண்டி மாநில ஆட்சி என்னதாம்! என்னை மதிக்கிறார்கள். துதிக்கிறார்கள்! வாழ்க! வாழ்க! என்று வாழ்த்துகிறார்கள். ஆனால் நானோ வேட்டை என்ற பெயரில் வெறியாட்டம் நடத்திக்கொண்டிருக்கிறேனே; சாய்ந்துவிட்ட ஒரு மான் சூட்டியின் உயிரைக் கூடத் திருப்பிக் கொடுக்க முடியாத என் கரங்களில்

தான் எத்தனை சட்டங்கள் ஒப்படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இப்பொழுது என் மனச் சான்று என்னை வேட்டையாடுகிறதே! ஆட்டும்! நன்கு ஆட்டும்! எனது கொல்லும் அறிவை கொல்லட்டும்! கொல்லாமை என்னுள் கொலுவிருந்து ஆட்டும்! வாழட்டும் உலக உயிர்கள்! ஆண்டவன் எழுதிய உயிர்ச் சித்திரங்களை அழிக்க நான் யார்? அவன் படைத்த உயிர்ப் பொம்மைகளை உடைக்க நான் யார்? ஊரும் நாடும், காடும், மலையும் என் மனையின் கொலுப்படிகள் அல்லவே!” என்றவாறு அமைச்சரை நோக்கினான் அரசன்;

“மன்னா! தன்னை உணரும் தங்களுக்கு தகுந்த பரிகாரம் கூறுகிறேன். கொலைக்கருவி, கலைக்கருவி ஆகட்டும். இதுவரை தோளில் கிடந்த வில்லை மடியின் பக்கம் படுக்கப்போடுவது போல் போட்டு, கீழ் நுணியில் ஒரு கயிறு கட்டி, அசையாவண்ணம் வில்லின் அடிப்பகுதியை காட்டுத்தேன் கொண்டுபோக வந்திருக்கிறோமே மண் குடம் அதனோடு இணைத்துக் கட்டி, அம்பறாத் தூணியிலிருந்து அம்புகளை எடுத்து தாளத்தோடு தட்டித் தட்டி தமிழில் பாடுங்கள். தலைமுறைப் பாவங்கள் எல்லாம் நீங்கும். தமிழ்மறை திருக்குறளைப் பாடுங்கள், கம்பராமாயணத்தைப் பாடுங்கள், முத்தமிழ் காப்பியத்தைச் சிலம்பொலி செய்யுங்கள். ஒல்காப்புக் கழற் தொல்காப்பியம் முதல் நல்காப்பியங்களை எல்லாம் வில்காப்பியமாக—சொல்காப்பியமாக வில்லிசைத்துப் பாடுங்கள்” என்று அமைச்சர் கூறினார்.

அவ்வளவுதான். அரசன் மடியிலே வில்லிசைக் கலை பிறந்துவிட்டது. அங்கிருந்த அனைவரும் கூட்டுக்குரல் கொடுத்தனர், ஆமோதித்தனர். பூவேந்தன் காளிதாசன் நாவில் எழுதிய சக்தித்தாய் இந்தக் காவலன் நாவிலும் எழுதினான் போலும், சிறந்த தேன் துளிகளை வில்லிசையிலே சிந்தினானரசன். இவ்வாறு ஒரு விதத்தையே வேட்டையாடி வந்த வேந்தன், இயலிசைப் புலவர்களை அழைத்து வில்லிசைக் கலைக்கு ஒரு புதிய உருவம் வேண்டினான். இலக்கியம் கண்டதற்கு இலக்கணம் கேட்டான்.

வில், உடுக்கை, குடம், தாளம், கட்டை ஆகிய ஐந்து கருவிகள் தொடக்கத்தில் பயன்பட்டன. வளர வளர பம்பை, உருமி, தக்கை, துந்துமி ஆகிய கருவிகளும் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டன. வில், வைரம் வாய்ந்த பனையில் செய்யப்பட்ட தாயினும், வானவில்போல் வளைந்து கொடுத்து காட்சியளிக்கிறது. அவ்வண்ணமே இக்கலையும் சாதி சமய பேதமின்றி, மேலும் பண்டிதர் பாமரர் வேற்றுமையின்றி, மக்களுக்கு நடுநாயகமாகயிருந்து நல்ல கருத்துக்களை வழங்கி வருகிறது.

ராஜ கம்பீர நாடாளும் நாயகனிடம் தோன்றிய நாட்டுப்புறக்கலை, ராஜ கம்பீரத்தோடு, நாடாண்டு, வீடாண்டு, நல்ல பல கோயில் சன்னிதிகளை ஆண்டு, மன்னவனின் கொலு மண்டபங்களை ஆண்டு, பல்லாண்டு பல்லாண்டு வளர்ந்து வந்துள்ளது. மேலும் வளரப்போகிறது.

செல்வன் இ. பிரபுராம்

ஆண்டு 12.

With Best Compliments

From



Mascons Limited

175, SRI SUMANATISSA MAWATHA,
COLOMBO 12.

T'Phone: 25561-3

With Best Compliments

From



New Ariya Bawan

No. 9, DAM STREET,
COLOMBO - 12.

T. P. 35362

With Best Compliments

From

SUJATHA MOTORS

DEALERS IN:

TRACTOR, MOTOR SPARES, TYRES AND TUBES.

319 A, SRI SANGARAJA MAWATHA,
COLOMBO - 10.

PHONE: 435864

* படிப்பு ஒரு மனிதனை நிரைவுடையவனாக்குகிறது. கேள்வு அவனை எதற்கும் சித்தமுடையவனாக்குகிறது. எழுதுதலே அவனுக்குத் திட்பம் தருகிறது. *Fransis Baken.*

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

N. T. R. ABEYASSEKERE

21, PADILIYA THUDUWA
KELANIYA

K. Nanthakumar

K. K. S. Road,
Jaffna.

Ref. K. Shanmugasaratnam
171/8, W. A. De Silva Mawatha,
COLOMBO II
T. Phone: 40222/40223/40224

இது சமையல் நிகழ்ச்சி . நூறு நூற்றாண்டுகளாக உலக அளவில் ஒரு முயற்சி
ஒரு யுத்தம் தோல்வியடைந்த . நூறு நூற்றாண்டுகளாக ஒரு
* வாழ்க்கை பற்றிய ஆராய்ச்சியற்ற வாழ்க்கை வாழத் தகுந்ததல்ல. Socratis

With Best Compliments

From



N. T. R. Abeyagunasekera

51, PADILIYA THUDUWA
KELANIYA.

With Best Compliments

from

Eswaran Brothers

SOLE AGENTS FOR
"SUPREME" WALL CLOCKS

267, SEA STREET,
COLOMBO II.

T'Phone: 432599 — 435842

சென்னை மார்ச்சு 1947
* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும்.
Kreimer the great

With Best Compliments

From

இன்ப தமிழ் - வளமுடன் நீயும் வளமுடன்

சங்கம் வளர்த்த தமிழ் - நல்
சான்றோர் உயர்ந்த தமிழ்
எங்கும் நிறைந்த தமிழ் - நல்
ஏறத்தக்க தமிழ்
சங்கத்தமிழ் யாழ்ப்பினியே - நல்
சான்றோர் வளர்த்த தமிழ்
வீரத் தொனி வளர்த்த தமிழ் - உயர்ந்த
வியப்பினில் உயர்ந்த தமிழ்
சகலவன் காத்த தமிழினின் என்றும்
இறப்பு இல்லாத தாய் தமிழினை
சகல மகம் வளர்த்த தமிழினை என்றும்
இலக்கியத்தின் சகலமும் தமிழினை.

Multis
Ananth Motor Stores

177, Stanley Road,
Jaffna.

Ref. K. Shanmugaratnam
171/8, W. A. De Silva Mawatha.
WELLAWATTE.

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும்: ஆனால் எல்லாம் வல்ல இறைவனே ஒரு பண்புடையாளனை ஆக்க வல்லவன்.

King James the first.

With Best Compliments

With Best Compliments

From

N. T. R. Abeyagunasekera

51, PADILIVITHUDUWA
KELANIYA.

Multie Trades

77, MAIN STREET,

COLOMBO - 11.

T. P. 432644

Ref. K. Shanmugasathan

171/8, W. A. De Silva Mawatha

WELLAWATTE

• வாழ்க்கை என்பது ஓர் இசையரங்கேற்றம். ஆனால் அதில் யாழ் வாசிப்பவன் மேடையில் அரங்கேற்றும்போதுதான் யாழ் மீட்டவும் பயிற்சி பெற்றுக்கொள்ள முனைகிறான்.

Samuvale Butlar.

A WIDE CHOICE OF BOOKS ON

நட்புறமை வழி கல்யாணம் - ருயித பங்கு

- ✂ Medical
- ✂ Engineering
- ✂ Management
- ✂ Accountancy
- ✂ Computer Studies
- ✂ Marketing
- ✂ School Text Books
- ✂ London Exam Books
- ✂ Grammer
- ✂ Children Novels
- ✂ Tamil & Sinhala Books

Jeya Book Centre

91 - 99, Upper Ground Floor,
People's Park Complex
Colombo - 11:
T. P. 438227

* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும், *
Krerimer the great

With Best Compliments
From

V. VADIVEL & SONS
HARDWARE MERCHANTS & MANUFACTURERS AGENTS
324, BANDARANAYAKE MAWATHA,
COLOMBO 12.

Fax: 437029
Attn: VADIVEL

Telephone: 22231
Telex: 21283 TELECO CB

With Best Compliments
From

Data Management Systems Ltd.

159, DHARMAPALA MAWATHA,
COLOMBO - 7.
T. P. 433314
COLOMBO II.

* எல்லாம் அறியும் அறிவுதனை விட்டு

எல்லாம் அறிந்தும் இலாபமங் கொன்றில்லை.

திருமலர் திருமந்திரம்.

With Best Compliments

A WIDE CHOICE OF BOOKS ON

From

* Medical

V. VADIVEL & SONS

HARDWARE MERCHANTS & MANUFACTURES AGENTS

234, BANDARANAYAKE MAWATHA,
COLOMBO 12.

Telephone: 25531

Telex: 21583 TELECO CE

Fax: 437029

Attn: VADIVEL

* School Text Books

* London Exam Books

* Grammer

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

Komathi Vilaz

SAIVAN HOTEL

(ALL VARIETIES OF HIGH CLASS VEGETARIAN)

142, SEA STREET,
COLOMBO II.

T'Phone: 434144

* உணர்ச்சித் திறமுடையவர்க்கு வாழ்க்கை ஒரு துயர் நாடகம் அறிவுத்திறம் உடையவர்க்கு அது ஒரு கவி நாடகம். Labruyer.

With Best Compliments

From

SUBANI JEWELS

சுபானி ஜுவெல்ஸ்

සුභානි ජුවෙල්ස්

(FOR GEMS AND 22 CT GOLD JEWELLERY)

96, SEA STREET,

COLOMBO II.

Sri Lanka

T'Phone: 29104

With Best Compliments

From

KAVITHAS

WHOLESALE DEALERS IN TEXTILES, SPECIALISTS IN SHIRTS,
SOLE DISTRIBUTORS FOR EMERALD PRODUCTS.

102-9/2, THIRD CROSS STREET,

COLOMBO II.

Phone: 29720, 548780

கருவன் கல்வியறிவின மிகப் பெரும் பகுதி அவன் தன் முயற்சியால் தானே
கற்றுக் கொள்வதாகும். Sir Watter Kart.

With Best Compliments

From

BOBBY JEWELLERS

ORDERS EXECUTED PROMPTLY
BUYERS, SELLERS OF GOLD AND SILVER JEWELLERIES

159, SEA STREET,
COLOMBO II.

Phone: 449682

With Best Compliments

From

VASANTHA MAHAL JEWELS

177, SEA STREET,
COLOMBO II.

(Next to People's Bank)

T'Phone: 433616

SOUND OF MUSIC

The origins of music are examined from prehistoric times to the first great civilizations of Sumer, Egypt, & China, and to the classical age of Ancient Greece. Man discovered how to create musical instruments from what he finds in nature - bones, horns, willow bark, animal gut-and from what he learns to create himself-the bow and arrow, iron and bronze. The evolution of the sense of hearing is described, and the resonating principle of overtones is applied.

Music is our oldest form of expression, older than language or art; It begins with the voice, and with our overwhelming need to reach out to others. In fact music is man and far more than words, for words are abstract symbols which convey factual meaning. Music touches our feelings more deeply than most words and makes us respond with our whole being.

We have been making music for a very long time. Archeological evidence suggests that primitive man was using bones, drums and flutes long before the last Ice Age, We do not know to what purpose such instruments were put 300 centuries ago, though we can speculate on ceremonies and rituals, both sacred and profane. More exact knowledge begins later with China, which had developed sophisticated musical theories by 3000 BC.

Music frees us from our baser selves, speaks to us of man at peace with himself and God, and reflects the rhythm of a society which has established its faith and security. This is music standing on the pinnacle of human discovery and invention. Infact, I would propose that music is a mirror of the process of thought itself. The repeated rhythms and sequence of tones clearly helped to establish the principle of recognition and comparison, drawing on trial and error. All the various symbolic methods we use to investigate the nature of the world and ourselves are to be found within music.

Man is a land creature, and the air which he fills his lungs is the carrier of animal sounds. Animals make noises which say "I am here", "I am me" with these sounds they attract mates, terrify enemies, lead flocks and freeze prey in their tracks; they warn their fellows in danger and comfort each other in distress. The voice is one of the most basic tools of self preservation. Not all creatures produce sound by passing air through the vocal cords, the narrow bands at the end of the windpipe, dolphins and whales use the flap covering their blow holes, and the frog its pouch. But from the beginning a particular sound is an indelible part of that creature's identity.

The baby's cry asserts his new independence, and perhaps a premonition of responsibility and hope. It is both a joyful greeting and a regretful farewell. His lungs acknowledged the new realm of air, but he carries a sharp memory of that warmth, comfort and safety he knew in the aquatic womb. The mother's heartbeat remains deep within long after we emerge into the light of the day, other sounds, especially that of our own voice, for sound and rhythm are communication. We could hear long before we could see.

Our first music was doubtless concerned with consecrating such events. As agriculture and the building of shelters grew, music to honour leadership came into being—royal processions with musical instruments go back to Egypt and Sumer. Such uses of music are natural, for leadership helped to bring us out of caves and into civilization. Moreover, acknowledging our leaders is a trial we share with the entire animal world.

Human beings are not only musical creatures; we are noisy, we chatter, we shout, both produced by the voice. Even after the first instruments appeared music and speech were still overlapping entities.

There are places in the world where ancient languages survive, such as China, Vietnam and parts of Africa, in which the inflection of speech and music remains inseparable, though not identical, where parts of melodies fall the same rise and fall as the language, and a change in the musical line may also alter the meaning of the word.

The combination of music and speech into the single expression, of song has unique power, conveying feeling of great elation or almost unbearable poignancy.

When we gather for common celebrations, music helps to raise the sharing of feeling to a level of intensity which words alone could not hope to attain. Music does not reproduce the world outside and around us, not even when we consciously imitate the sounds we hear; music is first and foremost about us, it is our identity.

Man invents almost nothing. For the most part he discovers, drawing on his experience of the world outside and within himself, whether it be the discovery of the principle of the wheel or the theory of relativity. Both were inspired deduction from immediate reality. Our whole development, in fact is one of analysis, fitting together clues, observing and reflecting, and finally creating something new. Such discoveries seem to be related to, the beaver's inborn ability to build a dam or the bees their hive. But I do not intend to demean the extraordinary human capacity for dreaming, and would rather define it through those two notable creations, music and language.

It is significant to remember that the sound one person considers beautiful may not necessarily correspond to another's taste. For instance while I like to listen to the music of flute, some of my friends may prefer the music of violin to flute.

China and Greece both equated music with morality; it stood as a symbol for the good in man. Confucius writing around 500 BC. said, "Character is the backbone of our human culture. Music is the flowering of character."

Instruments producing music under human guidance were considered to be a link to the divine and eternal.

Since music consists of audible vibrations, I would like to consider our ears for a moment. What extraordinarily demanding instruments they are and how indefatigable asking constantly to be satisfied, never at rest. I find it symbolic that we have eyelids but no earlids, no means of shutting out or turning off the noises all around us. Our ears wake us out of the deepest sleep, and it is left to the deaf, whom I feel must be the loneliest of people, to conceive a word of total silence.

On the scale of evolution, hearing was the last of our senses to develop fully after the arrival of a primitive brain. Cells and Plankton live without a brain, but primitive amphibians did have this center of self-awareness. Photosensitivity, touch, taste and smell had evolved before the brain was more than a large nerve ganglion, as in jellyfish. Only hearing entered after the simple awareness and emotions, and it proved to be a great teacher, uniquely linked to all our emotional states, to pain and pleasure, mating and hunting, and exploration and escape.

Both music and speech depend on hearing and both involve in interplay between feeling and analysis. But through the mysterious vibrations of music we are instantly able to share our own feeling and analysis. But through the mysterious vibration of music, we are instantly able to share our own feelings and those of others. The music simply become part of who we are. Music has the power to combine feeling and thought without words. A recent study, devoted, to what the late humanist physiologist Abraham Maslow called "The human peak experience", may well prove this point. After completing investigations of five continents, that the two most universally acknowledged peaks were music and sex. Of course, musical hearing involves judgement, linking our feeling to our aesthetic sense which has also greatly evolved over ages.

Music like language has developed its own structures, grammars and vocabularies. It has to move in a way that corresponded with human ways of thinking and acting. To me the structure of nature of the very vibrations themselves, the system of overtones. Every voice and instrument produces tones which vibrate at a basic rate, but their characteristic color is obtained from the overtones generated at the same time.

We have only experienced a small section of the huge scale of vibrations, turning it to our expressive purpose, finding within it the quiver of life I feel that tolerance, love and social harmony can and should be the by products of an artist's way of life and creation. I would like to believe that beauty and truth, two great disciplines when combined as they are in music, where order is based on maturity, awareness and equilibrium in our

civilization. Words may conceal truth, but this is hardly possible in the case of music. Even when it is used corruptly we should be able to detect the unwholesomeness within it if we listen with care. In any event I feel it is the musician's role to maintain our trust in us, to help us express genuine emotions. When music takes on that responsibility it draws upon the best kind of human effort and is deeply therapeutic, harmonizing the physical and the spiritual, the intellectual and emotional joining of body and soul.

While the Crusades raged in Europe and the Near East, music had already reached a peak in another part of the world, India. Although Islam was also penetrating this territory, its rule was peaceful enough. The arts flourished and instrumental and vocal music rose to heights which have probably never been surpassed.

The Karnatic music and the Western music have many different characteristics. While the Karnatic musicians give special attention to the tuning of instruments and to the solo voice, the Western musicians give special attention to orchestral works. While the Indian music is like a river, ever fluid and subtly changing, whereas, European music is like a building, carefully structured upon constant principles. While the Karnatic musicians experience his music as part of his sense of the eternal continuity of life, the European music is distinctively man-made, a separate artifact. For the Indian, the individual note, with all its inflections and colours, equates with the idea of personal salvation, of resignation and acceptance. Though the kind of music liked by the people belonging to various cultures differ, the sound of music is so unique, so interesting and there is nothing more than that which takes us to the peak of happiness. Let everyone of us with all our inspiration make the sound of music to be heard by everyone, enjoyed by everyone.

by

A. Narenthiren

Bibliography:

The Music of Man:

by Yehudi Menuhin and Curtis Davis

* உணர்ச்சித் திறமுடையவர்க்கு வாழ்க்கை ஒரு துயர் நாடகம் அறிவுத்திறம் உடையவர்க்கு அது ஒரு கனி நாடகம். Labruyer.

With Best Compliments
of

CROWN TYRE SERVICE

155, PRINCE OF WALES AVENUE,
COLOMBO-14.

T. P. : Office : 449558
Residence : 440542

- ★ NEW CROWN TYRE SERVICE
- ★ PRINCE TYRE SERVICE
- ★ ARUNA TYRE SERVICE

AUTHORISED DEALER FOR :

ASSOCIATED MOTORWAYS LTD.

AND

VACU-LUG LTD.

With Best Compliments
of

S. KUGATHASAN

kugan motor stores

IMPORTERS & DEALERS IN TRACTOR & MOTOR SPARES

64, Galpotha St.,
Colombo-13.
Sri Lanka.
T'phone : 545924

40, Mill Road,
Vavuniya.
Sri Lanka.
T'phone : 024 - 2143

* தன்னையறியாமற்கூட பிறரை புண்படுத்தாதவனே புண்படையாளன்.

With Best Compliments of

DODANWELA INDUSTRIES

MANUFACTURERS OF QUALITY ENVELOPES AND
DEALERS IN STATIONERY

Factory :

279/A, Dippitigoda,
Kelaniya.

Office :

66 1/4, 1st Cross St.,
Colombo-11.

T. P. : 24316

With Best Compliments

of

New Lanka Dryfish Stores

IMPORTERS — MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

32, Old Butcher Street,

Colombo-11.

T'phone : 440601

*கல்வி கற்றவரை எளிதில் நல்வழியில் திருப்பலாம். ஆனால் ஏமாற்ற முடியாது. எளிதில் ஆளலாம். ஆனால் அடிமைப்படுத்த முடியாது. புரேகா பெருமகனார்.

WITH BEST COMPLIMENTS OF

KALPANAS

Dealers in Textiles

119 - 1/8, PRINCE STREET,
PETTAH,
COLOMBO-11.
T. P. : 25368, 540716

WITH BEST COMPLIMENTS FROM

SHOBA TEXTILE

Dealers in Textiles

42/22, THIRD CROSS STREET,
COLOMBO-11.
T. P. : 436189

* ஒருவன் கல்வியறிவின் மிகப்பெரும் பகுதி, அவன்தன் முயற்சியால் தானே
கற்றுக் கொள்வதாகும். Sir Watter. Kart.

With Best Compliments from

GET WELL PHARMACY

GROCERY, PHARMACY, GIFTITEMS, COSMETICS
MEDICAL EQUIPMENT, FROZEN FOOD ETC.

381, Galle Road,

Colombo - 6.

OPEN 8.00 A.M. to 10.30 P. M.

With Best Compliments from

PACIFIC LANKA

TRAVEL CONSULTANTS, TOUR OPERATORS
IMPORTERS & EXPORTERS

686A 1/1 Galle Road,

Colombo - 3.

FAX - (941) 502396

TELEX - 22896 GLFASN CE

T.P 502459

கலைகளுள் - கவலைக்கொரு மருந்து இசை

With Best Compliments

With Best Compliments

கலைகளுள் - கவலைக்கொரு மருந்து இசை

இன்பத்தேன் பொழிவது இசை. கலைகளில் சிறந்தது இசை. அது மிக மிக இனியது. இசை உள்ளக் கிளர்ச்சியை உண்டுபண்ணி மகிழ்ச்சியை ஊட்டுவது உயிருக்கு ஒளியேற்றுவது இன்பத்துள் இன்பம் இசை இன்பம் என்றெல்லாம் போற்றப்படுவது இசை. கவலைக்கருமருந்து இசை.

இசையென்பது இசைவிப்பது அல்லது வசப்படுவது என்ற கருத்தாகும். ஓர் அறிவு முதல் ஆற்றிவு படைத்த அனைத்தும் இசைவசப்படுகின்றன. இதனாற்றான் நாயன்மாருள் ஒருவரான அப்பர் கூட 'தமிழோடு இசைப்பாடல் மறந்தறியேன்' என்றார். இறைவன் கூட இசைப்பிரியன் அல்லவா? அகத்திய முனிவரின் இசை கேட்டு பொதிகைக் கருங்கல் கூட கசிந்து உருகியதென்பர். ஓடும் விசப்பாம்பும் பேயும்கூட இசைக்கு அடங்கும் என்பர். எனவேதான் இன்று இசைக்கலை இன்பத்துக்கும் துன்பத்திற்கும் தகுந்தனவாக இராகங்கள் தெரிந்தும் வகுத்தும் காணப்படுகின்றன.

மலைகளில் எல்லாம் உயர்ந்தது இமயம். இதே போன்று கலைகளில் சிறந்த இசையை நாம் வளர்த்தல் வேண்டும். தாலாட்டு இசை கேட்டு குழந்தை அயர் கிறது. அகில உலகையும் ஆக்கி அழிக்கும் இறைவன்கூட இசைக்குக் கட்டுண்டான் சம்பந்தப் பெருமான் பித்தா பிறைகுடி பாடி இறைவனை மகிழ்வித்தார். எனவே தனிப்பெரும் கடலாம் இசைக்கலை நுட்பத்தை பேணல் எம் கடனன்றோ.

வாழ்க இசை!

(GEYLON) LTD

(member of the John Keells Group)

Farvin Caterers / Ceylon Paint Shop

130, GREENE STREET,

COLOMBO - 2,
SRI LANKA

10464 1571 4084

• வாழ்க்கை என்பது ஓர் இசையரங்கேற்றம். ஆனால் அதில் யாழ் வாசிப்பவன் மேடையில் அரங்கேற்றும்போதுதான் யாழ் மீட்டவும் 3யிற்சி பெற்றுக்கொள்ள முனைகிறான்.
 Samuvale Butlar.

With Best Compliments

From

**SITA WORLD TRAVELS
 (CEYLON) LTD.**

(member of the John Keells Group)

130, GLEENIE STREET,

COLOMBO - 2.

FAX (94) 7 502395
 TELEX 23809 GLEFASN CE

* நம் தற்காலக் கல்விமுறையில் ஆசிரியர் போதனைக்கே நாம் மட்டுமீறிய
முதன்மை கொடுத்து வருகிறோம். மாணவர் கற்றறிந்து கொள்வதில்
கவனம் செலுத்துவதில்லை. ஒரு பெரியார்.

With Best Compliments

From

Hotel Ranmuthu

112, Galle Road,
Colpetty,
Colombo - 3.
Sri Lanka.

Telex : 21839 Ranmuthu CE

Cable : Ranmuthu

T'phone: 33986 / 7 / 8 / 9

With Best - Compliments

From

Farvin Caterers / Ceylon Paint Shop

No. 289, MAIN STREET,
COLOMBO - 11.

T. P. 422857 / 698401

* கறகத்தகும் வரழ்க்கை கருத்தரட்சி பெற்ற வரழ்க்கையே. Author Wak.

With Best Compliments

With Best Compliments

From
From

Hotel Rannamtham

Telex : 21839 Rannamtham CE
Cable : Rannamtham
Telephone : 3388 / 11819

112, Galle Road,
Colpetty,
Colombo - 3.
Sri Lanka.

P. K U M A R (Proprietor)

(Old Royalist - 88 A/L Com.)

M. Ponnusamy & Sons

DEALERS IN RECONDITIONED MOTOR SPARES
ISUZU ELF 250, 350, JOURNEY, ROSA AND L. D.
B. M. C. SPARES, TYRES AND HARDWARE ITEMS.

238 / 19 A, Panchikawatha Road,
COLOMBO - 10.

T. P. 423784 (Office)
508337 (Residence)

T. P. 423827 / 698401

* ஒரு குடியாட்சியின் உண்மையான அரண் வரிசை அதன் பள்ளிக்கூடங்களே யாகும்.

With Best Compliments

From

Geetha Communication

Overseas & Local Calls, Telex, Typing,
Photocopying.

391 - A, GALLE ROAD,

COLOMBO - 4.

Phone : 589990, 585510, 585518

Telex : 23040 / 23041 GEETHA CE

Fax : 588372

79, MESSENGER STREET,

COLOMBO - 12.

Telex : 23040 / 23041 GEETHA CE

Phone : 546083

Fax : 432346

* ஆசானுரைத்த தமைவரக் கொளினும் காற்கூறல்லது பற்றலன் ஆகும். 99 *
பவணந்தி முனிவர்.

With Best Compliments

From

PETTAH ESSENCE SUPPLIERS

Suppliers to Confectioners & Bakers
Importers of all kinds of Food Colours
Essences, Chemicals, Groceries Etc.

18/1, Dam Street,
Colombo - 12.
Sri Lanka.

Phone : 26235, 449269
434859

Telex : 22948 ESSEN CE

With Best Compliments

From

DECCA SAREE HOUSE

121, Third Cross Street,
COLOMBO - 11.

Phone :

Office : 24671, 24442

Residence: 587770

* என்னால் ஒரு பெருமகனை ஆக்க முடியும்: ஆனால் எல்லாம் வல்ல இறைவனே ஒரு பண்புடையாளனை ஆக்க வல்லவன்.
King James the first.

With Best Compliments

of

Lanka Electrics

No: 116 - 21, FIRST CROSS STREET,
COLOMBO - 11.
T. P, 23609

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

Pushpa Jewellers

புஷ்பா ஜுவெல்லர்ஸ்

புஷ்பா ஜுவலர்ஸ்

JEWELLERS & PAWN BROKRES

67, Green's Road,
Negombo.

T. P. 031 - 2404

Authorised Dealers For

THE FINANCE CO. LTD. NEGOMBO:

WE ACCEPT

BANK OF CEYLON VISA CARD SAMPATH BANK MASTER CARD
AND
GOLDEN KEY CREDIT CARD

இணைப்புக்குப் பின்னர் அனைத்து கருவிகளும் உடனடியாக கிடைக்கின்றன. இணைப்புக்குப் பின்னர் அனைத்து கருவிகளும் உடனடியாக கிடைக்கின்றன.

King James the first.

With Best Compliments

From

PETTAH ESSENCE SUPPLIERS

Lanka Electrics

18/1, Dam Street, COLOMBO - 11. Phone : 26233, 439269
 Colombo - 12. T. P. 23609 434859
 Sri Lanka. Telex : 22948 ESSEN CE

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM Pushpa Jewellers

புஷ்பா ஜுவல்லர்ஸ்

JEWELLERS & PAWN BROKERS

DECCA SAFE HOUSE

11, Green Road, Colombo, T. P. 031 - 2404

Authorized Dealers For

THE FINANCE CO. LTD. NEGOMBO, 121

COLOMBO - 11

Office

BANK OF CEYLON VISA CARD

AND Residence: 587770

GOLDEN KEY CREDIT CARD

කරුණාකර මෙම පත්‍රයේ තොරතුරු ඔබගේ සම්පූර්ණ ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගන්න. මෙය ඔබගේ සම්පූර්ණ ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගන්න. මෙය ඔබගේ සම්පූර්ණ ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගන්න.

WITH BEST COMPLIMENTS
With Best Compliments

From
Kosala Services (Pvt) Ltd.
Health Care Division

P. O. Box 949
Y. M. B. A Building (Elasto Showroom)

Best Footwear (Pvt) Ltd.

PHARMACEUTICALS
SCIENTIFIC EQUIPMENT
TELEX: 22871 VINYL CE
PHONE: 433763

With Best Compliments
With Best Compliments

From

World Manpower Services (Pvt) Ltd.

IMPORTERS, EXPORTERS, MANPOWER CONSULTANTS & TRAVEL AGENTS.
40, FIRST FLOOR,
NEW MOOR STREET,
COLOMBO 12.

Carnival Ice Cream

PHONE: 431891
TELEX: 22337-22627
FAX: 431891

இதன் மூலம் நான் இதுவரை அனைத்து நபர்களின் குடி முயற்சி
குடி முயற்சி இதுவரை கிடைக்காது இதுவரை அனைத்து நபர்களின் குடி
முயற்சி கிடைக்காது இதுவரை கிடைக்காது

* கல்வியின் தலையான நோக்கம் மக்களைச் சிந்திக்கத் தூண்டுவதேயாகும்.
Krerimer the great

With Best Compliments

From

Best Footwear (Pvt) Ltd.

No. 196, SEA STREET,
COLOMBO 11.

T'PHONE : 433762
TELEX : 22871 VINYL CE

With Best Compliments

From

World Manpower Services (Pvt) Ltd.

IMPORTERS, EXPORTERS, MANPOWER CONSULTANTS & TRAVEL AGENTS.

40, FIRST FLOOR,
NEW MOOR STREET,
COLOMBO - 12.
SRI LANKA.

T'PHONE : 431891

TELEX : 22337-22627 INDIKA CE ATTN: WORLD

FAX : 431891

* எல்லாம் அறியும் அதிவுதனை விட்டு
எல்லாம் அறிந்தும் இலாபமங் கொன்றில்லை.

திருமலர் திருமந்திரம்.

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM

Kosala Services (Pvt) Ltd.
Health Care Division

P. O. Box 949

Y. M. B. A Building (Elasto Showroom)

No. 42, Sir Baron Jayathilake Mawatha

Colombo - 1, Sri Lanka.

TEL: 44 9639, 28071, 43 8715

Fax: 94-1-449639.

IMPORTERS & SUPPLIERS OF
PHARMACEUTICALS, MEDICAL,
SCIENTIFIC AND LABORATORY EQUIPMENT

With Best Compliments

From

Carnival Ice Cream

* நம் தற்காலக் கல்விமுறையில் ஆசிரியர் போதனைக்கே நாம் மட்டுமீறிய
முதன்மை கொடுத்து வருகிறோம். மாணவர் கற்றறிந்து கொள்வதில்
கவனம் செலுத்துவதில்லை. ஒரு பெரியார்.

WITH BEST COMPLIMENTS
With Best Compliments
From
TILLYS HARDWARE STORES

GALVD PIPE FITTINGS 1/2 to 6",
ATLAS WATER SAND PAPER
424, SRI SANGARAJA MAWATHA,
COLOMBO 10.

With Best Compliments
from
FOR I.D.D. CALLS
TELEX & FAX

Royal Communication & Easy Travel
(Pvt) Ltd. Service

1st Floor,
113, Chatham Street,
Colombo-1.
T'Phone: 437125, 437648, 20949
Telex: 23054 ROYALE CE
22970 ROYALE CE
Fax: 437126 ROYAL COM.

1st Floor,
113, Chatham Street,
Colombo-1.
T'Phone: 43133, 437133, 20949
Telex: 23054 ROYALE CE
22970 ROYALE CE
Fax: 437126 ROYAL COM.

* நான் கற்றுக்கொடுக்க எண்ணுவது அறிவை அன்று. அறிவை அறியும் அறிவையே. என் அறிவு வளர வளர இக் கோட்பாடும் வளர்ந்து வருகிறது.
Dr. Arnarld.

TELEFINE ELECTRONICS

Computerized — Sameday Service Servicing and Repairs to
★ Televisions ★ CC - TV Systems ★ Video ★ Audio ★ Micro
Processor Control Equipments ★ Telephone Systems ★ HIFI Equipments Etc.

Specialised in:-

Sony & National CC - TV, Video, Cassette Recorders & Decks
Electronic Classes for beginners will start on July 15th 1991 - Please Apply Before

Contact :-

M. J. RIZWAAN

(Degree in Electronics & Engineering N.Sc. California U.S.A.)

Workshop & Residence :-

**No. 45 COLLINGWOOD PLACE,
COLOMBO 6.**

T·Phone: 5 0 2 4 5 4

With Best Compliments:

From

SRI AMBALSS TRADING COMPANY

DEALERS IN:-

ALUMINIUM WARES, EVERSILVER WARE, PLASTIC GOODS,

GLASS WARE ETC.,

50/II, DAM STREET,

COLOMBO 12.

TELEFINE ELECTRONICS

நன்றி நவிதல் எம் கடன்

- * சீரிய கல்விப் பொறுப்புகள் பலவிருந்தும், வேண்டுகல் தனையே விருப் புடன் ஏற்று தலைமை தாங்கி இசை விழாவினை சிறப்பித்த பிரதம அதிதி அவர்கட்கும்,
- * இணையிலா இசை விழா அரங்கேறிட இனிய நல்வாழ்த்துக்கள் எமக் களித்திட்ட நம் அதிபர் அவர்கட்கும்,
- * பொறுப்புடன் எங்களை நேர்வழி நடாத்தியே இசை விழா காண உறு தணை அளித்த எம் பொறுப்பாளியைக்கும்,
- * மகிழ்வுறு நிகழ்ச்சிகள் பலவற்றை வழங்கி மனம் மகிழ வைத்திட்ட ஆசிரியர்களுக்கும்,
- * விளம்பரம் நல்கியே விழாநனி சிறந்திட வாரி வழங்கிய விளம்பர தாரர்க்கும்,
- * மேன்மையாய் திகழ்ந்து எமக்குறுதி தந்து பேருதவி செய்திட்ட பெற்றோர் தமக்கும்,
- * நாத்ததை நலமாக அச்சிட்டு உதவிய நல் குமரன் அச்சகத்தாருக்கும். அழகான இதழ்டை உருவடித்து உதவிகள் பல தந்த யுனி ஆட்ஸ் தாபனத்தாருக்கும்,
- * விழாதனை சிறப்பிக்க சிரமம் பாராது பிரசன்னமாகிய பள்ளிப் பிரதி நிதிகட்கும்,
- * நல்லதோர் தமிழிசையை சிறப்பிக்க வருகைதந்த இசைப்பெரு மக்கட்கும்,
- * தோளோடு தோள் நின்று உழைத்த நம் மன்ற சகோதர மாணவர்கட்கும்
- * என்றும் நன்றிகள் நவில்கிறோம், நலமுடனே
- * என்றும் மறவோம் தங்களின் அன்புக் கரங்களை,

TELEX & FAX 3107

Royal Ambal's Trading Company

(Pvt) Ltd. DEALERS IN

Kumaran Press Colombo-12

1st Floor,
113, Chatham Street,
Colombo-1.
T'Phone: 437125, 437648, 20949
Telex: 23054 ROYALE CE
22970 ROYALE CE
Fax: 437126 ROYAL COM.

1st Floor,
113, Chatham Street,
Colombo-1.
T'Phone: 43133, 437133, 20949
Telex: 23054 ROYALE CE
22970 ROYALE CE
Fax: 437126 ROYAL COM.



WITH BEST COMPLIMENTS

from



Lundbeck

ROBERT HALL & CO. LTD.

29, BRISTOL STREET,
COLOMBO 1. TELE: 29355, 25698
TELEX: 21381 FAX: 447215
CABLE: KEMFARM